

DE Montageanleitung	
2-Tasten-Funkhandschalter	2
EN Assembly instructions	
2-key wireless hand switch.....	17
FR Notice d'assemblage	
Commutateur radio manuel à 2 touches	32
ES Instrucciones de montaje	
Interruptor manual inalámbrico de 2 teclas	47
IT Istruzioni di montaggio	
Interruttore radio manuale ad 2 tasti	62

Inhaltsverzeichnis

- 1. EG-Konformitätserklärung**
 - 1.1 EG-Konformitätserklärung CLASSIC N RF 3
 - 1.2 EG-Konformitätserklärung FLASH RF 4
- 2. Allgemeine Hinweise**
 - 2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung..... 5
- 3. Haftung/Gewährleistung**
 - 3.1 Haftung 6
 - 3.2 Produktbeobachtung..... 6
 - 3.3 Sprache der Montageanleitung 6
 - 3.4 Urheberrecht 6
- 4. Verwendung/Bedienpersonal**
 - 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung..... 7
 - 4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung..... 7
 - 4.3 Wer darf diesen Funkhandschalter verwenden, montieren und bedienen 8
- 5. Sicherheit**
 - 5.1 Sicherheitshinweise..... 9
 - 5.2 Besondere Sicherheitshinweise..... 9
 - 5.3 Sicherheitszeichen..... 10
- 6. Lebensphasen**
 - 6.1 Transport und Lagerung..... 11
 - 6.2 Montage..... 11
 - 6.3 Inbetriebnahme 12
 - 6.4 Bedienung des Funkhandschalters 14
 - 6.5 Wartung 14
 - 6.6 Batteriewechsel..... 15
 - 6.7 Fehlerbehebung..... 16
 - 6.8 Entsorgung und Rücknahme..... 16

1. EG-Konformitätserklärung

1.1 EG-Konformitätserklärung CLASSIC N

Nach Anhang IV der EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

Nach Anhang VII der EG-Richtlinie 1999/5/EG (nur in der Ausführung Funk 2,4GHz)

Nach Anhang VI der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

DewertOkin GmbH
Weststraße 1
32278 Kirchlegern
Deutschland - Germany

erklärt hiermit, dass das Produkt

RF CLASSIC N mit DewertOkin Antriebssystem

die Anforderungen folgender EG-Richtlinie erfüllt:

Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG

**Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen (1999/5/EG)
(nur in der Ausführung Funk 2,4 GHz)**

**RoHS-Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8.
Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in
Elektro- und Elektronikgeräten**

Angewandte Normen

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (nur in der Ausführung „Funk“ 2,4GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (nur in der Ausführung „Funk“ 2,4GHz)

Konstruktive Änderungen, die Auswirkungen auf die in der Montageanleitung angegebenen technischen Daten und den bestimmungsgemäßen Gebrauch haben, die Steuerung also wesentlich verändern, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

Kirchlegern / 07.05.2014

Ort/Datum

W. Dobeslaw

Head of Development and Design Engineering
(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. EG-Konformitätserklärung

1.2 EG-Konformitätserklärung FLASH

Nach Anhang IV der EG-EMV-Richtlinie 2004/108/EG

Nach Anhang III der EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Nach Anhang VII der EG-Richtlinie 1999/5/EG (nur in der Ausführung Funk 2,4GHz)

Nach Anhang VI der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

DewertOkin GmbH

Weststraße 1

32278 Kirchlegern

Deutschland - Germany

erklärt hiermit, dass das Produkt

RF-Empfänger FLASH mit DewertOkin Antriebssystem

die Anforderungen folgender EG-Richtlinie erfüllt:

Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 2004/108/EG Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationseinrichtungen (1999/5/EG) (nur in der Ausführung Funk 2,4 GHz)

RoHS-Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

Angewandte europäische harmonisierte Normen

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (nur in der Ausführung „Funk“ 2,4GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (nur in der Ausführung „Funk“ 2,4GHz)

Konstruktive Änderungen, die Auswirkungen auf die in der Montageanleitung angegebenen technischen Daten und den bestimmungsgemäßen Gebrauch haben, die Steuerung also wesentlich verändern, machen diese Konformitätserklärung ungültig.

Kirchlegern / 07.05.2014

Ort/Datum



Head of Development and Design Engineering

(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung

Diese Montageanleitung ist nur für den 2-Tasten-Funkhandschalter, Artikelnummer QZB00D07BK141, gültig und ist für den Hersteller des Endproduktes, in das diese unvollständige Maschine integriert wird, als Dokumentation bestimmt.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass für den Endkunden eine Betriebsanleitung durch den Hersteller des Endproduktes zu erstellen ist, die sämtliche Funktionen und Gefahrenhinweise des Endproduktes enthält.

Dieses gilt ebenfalls für den Einbau in eine Maschine. Hier ist der Maschinenhersteller für die entsprechenden Sicherheitseinrichtungen, Überprüfungen, die Überwachung evtl. auftretender Quetsch- und Scherstellen und die Dokumentation zuständig.

Diese Montageanleitung unterstützt Sie dabei,

- Gefahren zu vermeiden,
- Ausfallzeiten zu verhindern,
- und die Lebensdauer dieses Produktes zu gewährleisten bzw. zu erhöhen.

Gefahrenhinweise, Sicherheitsbestimmungen sowie die Angaben in dieser Montageanleitung sind ohne Ausnahme einzuhalten.

Die Montageanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Produkt arbeitet.

Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Maschine den Bestimmungen der EG-Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) entspricht. Vor dem Inverkehrbringen muss diese den CE-Richtlinien, auch dokumentarisch, entsprechen.

Wir weisen den Weiterverwender dieser unvollständigen Maschine/Teilmaschine/Maschinenteile ausdrücklich auf die Pflicht zur Erweiterung und Vervollständigung dieser Dokumentation hin. Insbesondere beim Ein- bzw. Anbau von elektrischen Elementen und/oder Antrieben ist eine CE-Konformitätserklärung durch den Weiterverwender zu erstellen.

Unsere Einbauerklärung verliert automatisch ihre Gültigkeit.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

3. Haftung/Gewährleistung

3.1 Haftung

Bei baulichen Veränderungen durch Dritte oder Veränderungen der Schutzeinrichtungen an den Steuerungen oder den Handschaltern sowie Veränderungen an den elektrischen Geräten und deren Steuerungen übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Bei Reparaturen und Instandhaltung dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Für nicht von der Firma RK Rose+Krieger GmbH geprüfte und freigegebene Ersatzteile übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Die EG-Einbauerklärung wird ansonsten ungültig.

Sicherheitsrelevante Einrichtungen müssen regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, auf ihre Funktion, Beschädigungen und Vollständigkeit geprüft werden.

Technische Änderungen an dem 2-Tasten-Funkhandschalter und Änderungen dieser Montageanleitung behalten wir uns vor.

Werbung, öffentliche Äußerungen oder ähnliche Bekanntmachungen dürfen nicht als Grundlage zur Eignung und Qualität des Produktes herangezogen werden. Ansprüche an die RK Rose+Krieger GmbH auf Lieferbarkeit von Vorgängerversionen oder Anpassungen an den aktuellen Versionsstand der Hubsäule können nicht geltend gemacht werden.

Bei Fragen geben Sie bitte die Angaben auf dem Typenschild an.

Unsere Anschrift:

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
32423 Minden, Germany
Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Produktbeobachtung

Die RK Rose+Krieger GmbH bietet Ihnen Produkte auf höchstem technischen Niveau, angepasst an die aktuellen Sicherheitsstandards.

Informieren Sie uns umgehend über wiederholt auftretende Ausfälle oder Störungen.

3.3 Sprache der Montageanleitung

Die Originalfassung der vorliegenden Montageanleitung wurde in der EU-Amtssprache des Herstellers dieser unvollständigen Maschine verfasst.

Übersetzungen in weitere Sprachen sind Übersetzungen der Originalfassung, es gelten hierfür die rechtlichen Vorgaben der Maschinenrichtlinie.

3.4 Urheberrecht

Einzelne Vervielfältigungen, z. B. Kopien und Ausdrucke, dürfen nur zum privaten Gebrauch angefertigt werden. Die Herstellung und Verbreitung von weiteren Reproduktionen ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der RK Rose+Krieger GmbH gestattet. Der Benutzer ist für die Einhaltung der Rechtsvorschriften selbst verantwortlich und kann bei Missbrauch haftbar gemacht werden.

Das Urheberrecht dieser Montageanleitung liegt bei der RK Rose+Krieger GmbH.

4. Verwendung/Bedienpersonal

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser 2-Tasten-Funkhandschalter darf nur an folgenden RK Rose+Krieger Produkten betrieben werden.

- **RKMultiControl** duo / silent / accu
- **RKMultiControl** quadro
- **RKMultiControl** mono / accu
- **RKPowerlift** Z / S / telescope / Start-Stop
- Trafosteuerung 120VA

Die bestimmungsgemäße Verwendung des Handschalters umfasst die kabellose Bedienung der oben genannten Steuerungen und Antriebe zur elektromotorischen Verstellung von beweglichen Möbelteilen oder vergleichbarem.

Der Einsatz darf grundsätzlich nur in trockenen Räumen und nicht im Freien erfolgen.

4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine „nicht bestimmungsgemäße Verwendung“ liegt vor, wenn zuwider der in Kapitel 4.1 *Bestimmungsgemäße Verwendung* genannten Angaben gehandelt wird.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung und Bedienung können Gefahren für Personen und Sachen entstehen.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung der RK Rose+Krieger GmbH sowie die allgemeine Betriebserlaubnis.

4. Verwendung/Bedienpersonal

4.2.1 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen

- Ansteuerung von nicht geeigneten Antrieben
- Überlastung der geeigneten Antriebe
- Überschreitung der Einschaltdauer der Steuerung oder Antriebe
- Betrieb bei nicht geeigneter Betriebsspannung
- Betrieb bei Beschädigungen an der Netzzuleitung, Gehäuse, Motorleitung, Handschalter oder anderen Steuerleitungen (SPS, PC, etc.)
- Betrieb bei geöffnetem Steuerungsgehäuse
- Einsatz im Freien
- Einsatz in Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit > Taupunkt
- Einsatz in lösemittelhaltiger Atmosphäre
- Kontakt mit auf Lösungsmitteln basierenden Lacken
- Einsatz in einer Umgebung, in der mit dem Auftreten von entzündlichen und explosiven Gasen oder Dämpfen zu rechnen ist
- Nichteinhalten der Nennspannung laut Typenschild der Steuerung mit max. Toleranz von +/- 10 %
- Nichteinhalten der höchsten/niedrigsten Umgebungstemperaturen: +40 °C/+5 °C

4.3 Wer darf diesen Funkhandschalter verwenden, montieren und bedienen

Jeder, der die Montageanleitung gelesen und verstanden hat, darf diesen Funkhandschalter bedienen. Die Zuständigkeiten müssen bei der Bedienung klar festgelegt sein und eingehalten werden.

Der Funkhandschalter darf nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Aufsicht bedient werden.

5. Sicherheit

5.1 Sicherheitshinweise

Die Firma RK Rose+Krieger GmbH hat die Steuerungen und Handschalter nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von den Steuerungen und Handschaltern Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem bestimmungsgemäßen Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. Sachkundige Bedienung und sorgfältige Wartung gewährleisten eine hohe Leistung und Verfügbarkeit. Daher empfehlen wir, diesen Kapiteln besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Hierzu gehört, dass Sie

- die Sicherheitshinweise im Text verstehen und
- die Anordnung und Funktion der verschiedenen Bedienungsmöglichkeiten kennenlernen.

Die Bedienung an den Steuerungen und den Handschaltern darf nur durch hierzu vorgesehenes Personal vorgenommen werden. Alle Arbeiten an und mit den Steuerungen oder Handschaltern dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die allgemeinen, nationalen und betrieblichen Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

Die Zuständigkeiten bei der Bedienung müssen unmissverständlich geregelt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklaren Kompetenzen auftreten.

Vor jeder Inbetriebnahme hat sich der Anwender davon zu überzeugen, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich der Antriebe befinden. Der Anwender darf die Steuerungen und die Handschalter nur in einwandfreiem Zustand betreiben. Jede Veränderung ist sofort dem nächsten Verantwortlichen zu melden und der Betrieb ist einzustellen.



- Die Steuerung darf nicht mit Beschädigungen an der Netzzuleitung, Gehäuse, Motorleitung, Handschalter oder anderer Steuerleitungen (SPS, PC, etc.) in Betrieb genommen werden.
- Ziehen Sie im Notfall den Netzstecker der Steuerung, um ein Stillsetzen der angeschlossenen Antriebe zu erreichen.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen dürfen an der Steuerung nicht durchgeführt werden.

5.2 Besondere Sicherheitshinweise



- Stellen Sie sicher, dass sich beim Verfahren der Antriebe keine Personen im Gefahrenbereich befinden. Benutzen Sie daher den Handschalter nur dann, wenn Sie Sichtkontakt zu den Antrieben haben – Unfallgefahr!
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht gequetscht oder geschert wird.

5. Sicherheit

5.3 Sicherheitszeichen

Diese Warn- und Gebotszeichen sind Sicherheitszeichen, die vor Risiko oder Gefahr warnen. Angaben in dieser Montageanleitung auf besondere Gefahren oder Situationen an der Steuerung sind einzuhalten, ein Nichtbeachten erhöht das Unfallrisiko.



Das „Allgemeine Gebotszeichen“ gibt an, sich aufmerksam zu verhalten. Gekennzeichnete Angaben in dieser Montageanleitung gelten Ihrer besonderen Aufmerksamkeit. Sie erhalten wichtige Hinweise zu Funktionen, Einstellungen und Vorgehensweisen. Das Nichtbeachten kann zu Personenschäden, Störungen an dieser Steuerung oder Schäden an der Umgebung führen.

5.3.1 Symbole des Typenschilds



Nicht im Hausmüll entsorgen.



CE-Konformitätserklärung.



Achtung, Montageanleitung beachten.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

6. Lebensphasen

6.1 Transport und Lagerung

Schäden durch Transport und Lagerung sind unverzüglich dem Verantwortlichen und der RK Rose+Krieger GmbH zu melden.

Das Produkt ist von geeignetem Personal auf sichtbare und funktionelle Beschädigung zu prüfen. Die Inbetriebnahme beschädigter Funkhandschalter ist untersagt.

Für die Lagerung der Funkhandschalter gelten vorgeschriebene Umgebungsbedingungen:

- Kontakt mit Lösungsmittelbasierenden Lacken muss vermieden werden
- niedrigste/höchste Umgebungstemperatur: -20 °C/+60 °C
- Luftfeuchtigkeit Lagerung: Taupunktunterschreitung ist unzulässig

Abweichende Umgebungseinflüsse müssen durch die RK Rose+Krieger GmbH freigegeben werden.

6.2 Montage

6.2.1 Verlegen elektrischer Leitungen

Achten Sie beim Verlegen der Leitungen darauf, dass

- diese nicht eingeklemmt werden können,
- auf diese keine mechanische Belastung ausgeübt wird,
- diese nicht anderweitig beschädigt werden und
- Stolperstellen keine Gefahr für Personen darstellen.

6.2.2 RF-Empfänger FLASH RF montieren

- Montieren Sie den RF-Empfänger FLASH RF mit 2 Schrauben (z. B. Blechschraube, ISO 7049; 3,9 x 19) in geeigneter Länge.
Die Einschraubtiefe beträgt mindestens 10 mm

oder

- Befestigen Sie den RF-Empfänger mit einem geeigneten Klebestreifen an der Applikation. Achten Sie darauf, dass der RF-Empfänger plan auf der Applikation aufliegt.

6.2.3 RF-Empfänger FLASH RF anschließen

Der RF-Empfänger FLASH RF wird an eine geeignete Steuerung bzw. einen geeigneten Antrieb angeschlossen.

- Stecken Sie den Stecker vom RF-Empfänger FLASH RF an die parallele Handschalterbuchse der Steuerung oder des Antriebs.

6. Lebensphasen

6.3 Inbetriebnahme

6.3.1 RF-Empfänger

Der Funkhandschalter wird über die Taste **1** an dem RF-Empfänger angemeldet.

Die Antriebe werden durch Drücken der Taste **1** eingefahren.



Melden sie den Funkhandschalter am RF-Empfänger an. Es kann nur ein Funkhandschalter mit einem RF-Empfänger betrieben werden (1 RF-Empfänger + 1 Funkhandschalter = Funksystem). Die rote LED am Funkhandschalter leuchtet bei korrekter Kommunikation mit dem Funkempfänger.

- Überlagern sich die Funkstrecken von mehreren Funksystemen, können mehrere RF-Empfänger auf einen Funkhandschalter reagieren. Eine Neuansmeldung eines der Funksysteme muss durchgeführt werden.
- Bei gleichzeitiger Betätigung von Funkhandschaltern überlagerter Funksysteme kann es zu Fehlfunktionen der Antriebe in der Anwendung führen.

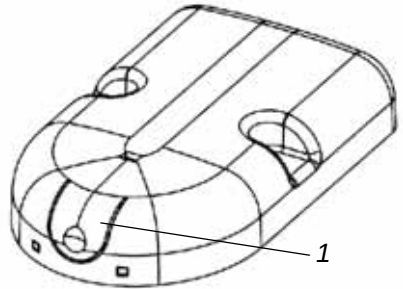


Abb: RF-Empfänger

6. Lebensphasen

6.3.2 Inbetriebnahme des Funkhandschalters

- Überprüfen Sie, dass die **RKMultiControl**-Steuerung ordnungsgemäß mit den Antrieben verbunden ist (siehe Montageanleitung zur entsprechenden **RKMultiControl**-Steuerung).
- Stellen Sie sicher, dass eine Initialisierungsfahrt durchgeführt wurde (siehe Montageanleitung zur **RKMultiControl**-Steuerung).
- Nehmen Sie die Antriebssysteme immer nacheinander und *nicht* gleichzeitig in Betrieb. Die Handschalter können sonst von den Steuerungen/Antrieben nicht eindeutig zugeordnet werden.

Zur Inbetriebnahme des Funkhandschalters muss die Funk-Kommunikation mit der Steuerung / dem Antrieb aufgebaut werden. Hierzu verfahren Sie bitte wie folgt:

- Betätigen Sie 2x kurz hintereinander die Taste (1) am RF-Empfänger. Die Beleuchtung schaltet sich ein, der RF-Empfänger ist jetzt für etwa 30 Sekunden im Lernmodus.
- Betätigen Sie die Tasten AUF (1) und AB (2) des Funkhandschalters gleichzeitig und halten Sie diese gedrückt bis die Beleuchtung erlischt und die Funktions-LED (3) dauerhaft leuchtet (Einlernzeit etwa 15 Sekunden). Der Lernmodus am Funkhandschalter ist abgeschlossen.
- Der Funkhandschalter ist betriebsbereit.
- Testen Sie durch Drücken der AUF- und AB-Tasten (siehe 6.4), ob der Funkhandschalter die Antriebe verfährt.

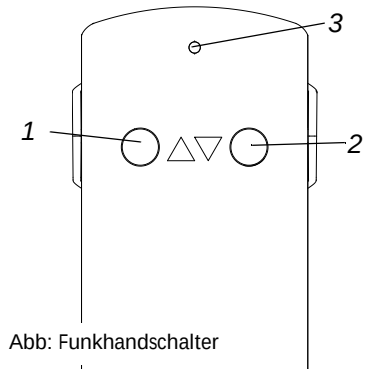


Abb: Funkhandschalter

6.3.3 Deaktivierung des Funkhandschalters

Sollte das Einlernen eines Funkhandschalters fehlgeschlagen sein oder soll der Funkhandschalter außer Betrieb genommen werden, können Sie die Kommunikation zwischen Funkhandschalter und RF-Empfänger folgendermaßen unterbrechen:

- Betätigen Sie 4x kurz hintereinander die Betätigungstaste am RF-Empfänger. Die Beleuchtung wird eingeschaltet.
- Betätigen Sie jetzt 1x die Betätigungstaste. Die Beleuchtung erlischt und der Funkhandschalter ist deaktiviert.

6.3.4 Reichweite des Funkhandschalters

Die Reichweite des Funkhandschalters beträgt bei voller Batterie etwa 10 Meter. Hindernisse zwischen Funkhandschalter und Basisstation oder schwache Batterien können die Reichweite verringern.

6. Lebensphasen

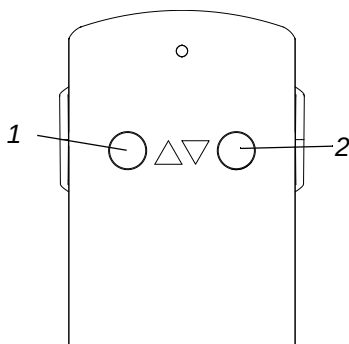
6.4 Bedienung des Funkhandschalters

- Drücken Sie die AUF (1)- oder AB (2)-Taste und halten Sie die entsprechende Taste gedrückt, bis die Antriebe in die gewünschte Position gefahren sind.

Durch Drücken der AUF (1)- oder AB (2)-Taste werden alle an der Steuerung angeschlossenen Antriebe verfahren.

Wird eine Taste länger als 40 Sekunden gedrückt, unterbricht der Sendebetrieb. Dadurch wird ein versehentliches dauerhaftes Senden verhindert. Nach Loslassen der Taste für etwa 3 Sekunden kann der Sendebetrieb wieder fortgesetzt werden.

Durch gleichzeitiges Drücken der AB- und AUF-Tasten während des Einschaltens kann der Initialisierungsmodus an einer **RKMultiControl** duo/quadro gestartet werden (siehe Montageanleitung **RKMultiControl** duo/quadro) und die Beleuchtung des Empfängers FLASH RF ein- und ausgeschaltet werden.



6.5 Wartung

Der Funkhandschalter ist wartungsfrei.

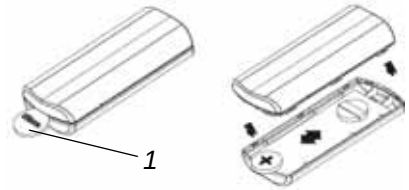
Alle Arbeiten am Funkhandschalter dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Die in der Montageanleitung beschriebenen Handlungen sind zu beachten. Bei einem Defekt des Gerätes empfehlen wir, sich an den Hersteller zu wenden bzw. das Gerät zur Reparatur einzuschicken.

6. Lebensphasen

6.6 Batteriewechsel

Wenn Sie mit dem Funkhandschalter keine Funktion mehr ausführen können, müssen die Batterien gewechselt werden.

- Stecken Sie eine Münze **1** in die Kerbe an der Oberseite des Funkhandschalters
- Drehen Sie die Münze diagonal und drücken Sie die Gehäusehälften vorsichtig auseinander.
- Wechseln Sie die Batterie. Achten Sie dabei auf die richtige Polung. Verwenden Sie ausschließlich Batterien des Typs CR 2032!
- Drücken Sie die Gehäusehälften wieder zusammen.



Beachten Sie unbedingt die Vorsichtshinweise, um Beschädigungen am Funkhandschalter zu vermeiden:

- Entfernen Sie die Abdeckungen immer vorsichtig!
- Eine ungeeignete Batterie kann den Funkhandschalter beschädigen. Ersetzen Sie die Batterie immer durch eine neue Batterie des Typs CR2032.
- Achten Sie darauf, dass Sie die Batterien immer richtig herum einsetzen.
- Die Platine im Innern des Funkhandschalters darf nicht berührt, verschmutzt oder beschädigt werden oder mit Wasser in Berührung kommen.

6. Lebensphasen

6.7 Fehlerbehebung

Sollte ein Fehler auftreten, der nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten/Händler.

Fehler	Lösung
LED im Funkhandschalter leuchtet nicht	• Überprüfen Sie die Batteriepolung • Wechseln Sie die Batterie • Kontrollieren Sie die Netzspannung der Steuerung/ des Powerlifts und stellen diese ggf. wieder her • Melden Sie den Funkhandschalter neu an
RF-Empfänger reagiert nicht	• Verringern Sie den Abstand zum Antriebssystem (RF-Empfänger) • Stellen Sie sicher, dass kein anderer Funkhandschalter gleichzeitig betätigt wird, z. B. Garagentoröffner oder Autoschlüssel • Melden Sie den Funkhandschalter neu an • Kontrollieren Sie die Netzspannung des Antriebs und stellen diese ggf. wieder her
Trotz Programmierung keine Funktion	• Wiederholen Sie den Anmeldevorgang • Wenden Sie sich an Ihren Händler
Mehrere RF-Empfänger reagieren gleichzeitig	• Melden Sie den Funkhandschalter neu an

6.8 Entsorgung und Rücknahme

Der Handschalter muss entweder nach den gültigen Richtlinien und Vorschriften entsorgt oder an den Hersteller zurückgeführt werden.

Der Handschalter enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. und ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Die Entsorgung des Produkts unterliegt in Deutschland dem Elektro-G (RoHS) und im europäischen Raum der EU-Richtlinie 2011/65/EU oder den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.



Nicht im Hausmüll entsorgen.

1. EC Declaration of conformity

1.1 EC Declaration of conformity CLASSIC N RF.....	18
1.2 EC declaration of conformity FLASH RF.....	19

2. General Notes

2.1 Information about these assembly instructions.....	20
--	----

3. Liability / Warranty

3.1 Liability	21
3.2 Product monitoring	21
3.3 Assembly instructions language.....	21
3.4 Copyright	21

4. Use / Operators

4.1 Intended use.....	22
4.2 Improper use	22
4.3 Who is authorised to use, install and operate this remote hand switch	23

5. Safety

5.1 Safety instructions.....	24
5.2 Special safety instructions	24
5.3 Safety signs	25

6. Life Phases

6.1 Transport and storage	26
6.2 assembly	26
6.3 Putting into service	27
6.4 Operating the remote hand switch	29
6.5 Maintenance	29
6.6 Changing the battery	30
6.7 Fault solution	31
6.8 Disposal and return.....	31

1. EC Declaration of conformity

1.1 EC Declaration of conformity CLASSIC N

According to Annex IV of the EC EMC directive 2004/108/EC

According to Annex VII of the EC directive 1999/5/EC (only for the 2.4 GHz wireless version)

According to Annex VI of the RoHS directive 2011/65/EU

DewertOkin GmbH
Weststrasse 1
D-32278 Kirchlegern
Germany

herewith declares that the product

CLASSIC N RF with DewertOkin drive system

fulfills the requirements of the following EC Directives:

Directive on Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC

**Directive on Radio Equipment and Telecommunication Terminals (1999/5/EC)
(only for the 2.4 GHz wireless version)**

**RoHS Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of June
8th, 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in
electrical and electronic equipment**

Standards used

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (only for the 2.4 GHz wireless version)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (only for the 2.4 GHz wireless version)

Constructional changes affecting the technical data specified in the assembly instructions as well as the designated use, and thus significantly changing the controller, make this declaration of conformity invalid.

Kirchlegern / 07.05.2014

Location/Date



Head of Development and Design Engineering
(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

1. EC Declaration of conformity

1.2 EC declaration of conformity FLASH

According to Annex IV of the EC EMC directive 2004/108/EC

According to Annex III of the EC low voltage directive 2006/95/EC

According to Annex VII of the EC directive 1999/5/EC (only for the 2.4 GHz wireless version)

According to Annex VI of the RoHS directive 2011/65/EU

DewertOkin GmbH
Weststrasse 1
D-32278 Kirchlegern
Germany

herewith declares that the product

FLASH RF receiver with DewertOkin drive system

fulfills the requirements of the following EC Directives:

Directive on Electromagnetic Compatibility 2004/108/EC Low voltage directive 2006/95/EC

Directive on Radio Equipment and Telecommunication Terminals (1999/5/EC) (only for the 2.4 GHz wireless version)

RoHS Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of June 8th, 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

European harmonised standards used

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (only for the 2.4 GHz wireless version)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (only for the 2.4 GHz wireless version)

Constructional changes affecting the technical data specified in the assembly instructions as well as the designated use, and thus significantly changing the controller, make this declaration of conformity invalid.

Kirchlegern / 07.05.2014

Location/Date



Head of Development and Design Engineering
(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

Deutsch

English

Francais

Espanol

Italiano

2. General Notes

2.1 Information about these assembly instructions

These assembly instructions are only applicable to the 2 button remote hand switch, article number QZB00D07BK141 described and are intended as documentation for the manufacturer of the end product into which this partly completed machine is incorporated.

We wish to explicitly point out that the manufacturer of the end product must produce an operating manual for the end user containing all the functions and hazard warnings of the end product.

This also applies to installation in a machine. In this case, the manufacturer of the machine is responsible for the relevant safety devices, checks, monitoring potential crushing and shearing points and the documentation.

These assembly instructions will help you,

- to avoid hazards,
- to prevent downtime,
- and to guarantee and increase the working life of this product.

Hazards warnings, safety regulations and the information in these assembly instructions are to be observed at all times.

These assembly instructions must be read and applied by everyone who works with the product.

Putting into operation is forbidden until the machine complies with the provisions of EC Directive 2006/42/EC (Machinery Directive). Before bringing onto the market, this must comply with the CE Directives, including documentation.

We hereby inform any re-user of this partially completed machine / partial machine / machine parts explicitly of its obligation to expand and complete this documentation. In particular, when installing or attaching electrical components and / or drives, the re-user is to complete a CE declaration of conformity.

Our declaration of incorporation becomes invalid automatically.

3. Liability / Warranty

3.1 Liability

RK Rose+Krieger GmbH will not accept any liability for structural changes by third parties or modifications to protective equipment for the controllers or hand switches as well as any changes to the electrical equipment and its controllers.

Only original spare parts may be used when undertaking repair and maintenance.

RK Rose+Krieger GmbH does not accept any liability for the use of spare parts which have not been checked and approved by RK Rose+Krieger GmbH.

The EC declaration of incorporation will otherwise become invalid.

Safety-relevant devices must be inspected at regular intervals, but at least once a year, for proper function, damage and completeness.

We reserve the right to make technical changes to the 2 button remote hand switch and to these assembly instructions.

Advertising, public statements or similar announcements may not be used as a basis for the quality and suitability of the product. Claims to RK Rose+Krieger GmbH regarding the availability of earlier versions or adaptations to the current version of the lifting column will not be accepted.

In the event of any questions, please give the details on the type plate.

Our address:

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Strasse 9
D-32423 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Product monitoring

RK Rose+Krieger GmbH offers you state of the art products compliant with current safety standards.

Please inform us immediately if you experience repeated failures or faults.

3.3 Assembly instructions language

The original version of these assembly instructions was written in the EU official language of the manufacturer of this partly completed machine.

Translations into other languages are translations of the original version and the legal provisions of the Machinery Directive apply to these.

3.4 Copyright

Individual reproductions, e.g., copies and printouts, may only be made for private use. The production and distribution of further reproductions is permitted only with the explicit approval of RK Rose+Krieger GmbH. The user is personally responsible for complying with statutory regulations and may be liable for prosecution in the event of misuse.

These assembly instructions are copyright RK Rose+Krieger GmbH.

4. Use / Operators

4.1 Intended use

This 2 button remote hand switch must only be operated on the following RK Rose+Krieger products.

- **RKMultiControl** duo / silent / accu
- **RKMultiControl** quadro
- **RKMultiControl** mono / accu
- **RKPowerlift** Z / S / telescope / Start-Stop
- Transformer controller 120 VA

Intended use of the hand switch includes wireless operation of the controls and drives specified above for electromotive adjustment of moving furniture components or comparable items.

As a matter of principle, it may only be used in dry rooms and not outdoors.

4.2 Improper use

"Improper use" shall be assumed when the information quoted in the section

4.1 Intended use is not observed.

The improper use, incorrect handling and operation can cause danger to persons and property. In event of improper use, RK Rose+Krieger GmbH is no longer liable and its general operating licence will expire.

4. Use / Operators

4.2.1 Reasonably foreseeable misuse

- Controlling unsuitable drives
- Overloading appropriate drives
- Exceeding the duty cycle of the controller or drives
- Operation with unsuitable operating voltage
- Operation with damage to the mains supply, housing, motor lead, hand switch or other control lines (PLC, PC, etc.)
- Operation with the controller housing open
- Use outdoors
- Use in an environment with high air humidity > dew point
- Use in an atmosphere containing solvents
- Contact with paints containing solvents
- Use in an environment in which it can be expected that combustible and explosive gases or vapours might be present
- Failure to comply with the rated voltage as given on the maker's plate on the controller with a maximum tolerance of $\pm 10\%$
+/- 10 %
- Failure to comply with the upper and lower ambient temperatures: +40 °C/+5 °C

4.3 Who is authorised to use, install and operate this remote hand switch

Anyone who has read and understood the assembly instructions may use this remote hand switch. Responsibilities in use must be clearly defined and observed.
The remote hand switch should not be used by small children or weak persons unless supervised.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

5. Safety

5.1 Safety instructions

RK Rose+Krieger GmbH has built the controllers and hand switches according to the current state of the art and existing safety regulations. Nonetheless, controllers and hand switches may pose risks to persons and property if these are used incorrectly or not for the intended purpose or if the safety instructions are disregarded. Correct operation and careful maintenance will guarantee optimum manual control switch performance and availability.

We therefore recommend that you pay particular attention to these sections.

This includes

- understanding the safety instructions in the text
- the configuration of the various operating options and their mode of function.

Only persons nominated for this task may operate controllers and hand switches. Work on and with the controller may only take place in accordance with these instructions.

General, national and operating safety regulations are to be observed.

Responsibilities for the use of this controller must be regulated and observed unambiguously, so that there cannot be any ill-defined competencies with regard to safety.

Before putting into operation each time, the user must be sure that no persons or objects are in the controller's danger area. The user should only operate the controller and hand switch if they are in perfect condition. Any change is to be reported to the next person responsible immediately and the operation is to be shut down.



- The controller must not be operated with damage to the mains supply, housing, motor lead, hand switch or any other control lines (PLC, PC, etc.).
- In an emergency, pull the mains plug out of the controller in order to shut down the connected drives.
- Unauthorized conversions of or changes to the controller are not permitted.

5.2 Special safety instructions



- Ensure that nobody is in the danger zone of the drives when they are moving. Therefore, only use the hand switch if you have visual contact with the drives - risk of accident!
- Ensure that the connecting lines are not crushed or sheared.

5.3 Safety signs

The warning and mandatory signs are safety signs which warn of risk or danger. Information in these assembly instructions on particular dangers or situations on the controller are to be observed, as failure to do so increases the risk of accident.



The "General Mandatory Sign" instructs you to be alert. Marked information in these assembly instructions requires your particular attention. They contain important information about functions, settings and procedures. Failure to observe any of them may result in personal injury, malfunctions to the controller or damage to the environment.

5.3.1 Symbols on the type plate



Do not dispose of in domestic waste.



CE Declaration of conformity.



Attention, observe the assembly instructions.



Use only in closed rooms.

6. Life Phases

6.1 Transport and storage

Any transportation or storage damage must be reported immediately to the person responsible and to RK Rose+Krieger GmbH.

The product is to be checked by suitable personnel for visible and functional damage. It is forbidden to put damaged remote hand switches into operation.

The following environmental conditions have been specified for storing the remote hand switch:

- contact with solvent-based paints must be avoided
- Lowest / highest ambient temperature: -20 °C/+60 °C
- Relative humidity in storage: falling below the dew point is not permitted

Divergent environmental factors must be approved by RK Rose+Krieger GmbH.

6.2 Assembly

6.2.1 Routing of electrical leads

When routing electrical leads, ensure that

- these cannot become trapped,
- no mechanical load is exerted on them,
- they cannot become damaged in any other way, and
- obstacles do not pose any risks to persons.

6.2.2 Installing the FLASH RF receiver

- Install the FLASH RF receiver using 2 screws (e.g. pan head tapping screw, ISO 7049; 3.9 x 19) with suitable length.
The screw depth must be at least 10 mm

or

- Attach the RF receiver to the application using a suitable adhesive strip.
Make sure that the RF receiver rests flat on the application.

6.2.3 Connecting the FLASH RF receiver

The FLASH RF receiver is connected to a suitable controller or drive.

- Plug the connector of the FLASH RF receiver to the parallel hand switch socket of the controller or drive.

6.3 Start-up

6.3.1 RF receiver

The remote hand switch is logged on using the **1** key on the RF receiver.

The drives are run in by pressing the **1** key.



Log the remote hand switch onto the RF receiver. Only one remote hand switch can be operated with an RF receiver (1 RF receiver + 1 remote hand switch = radio system). The red LED on the remote hand switch lights up when the communication with the wireless receiver functions correctly.

- If the wireless routes of several wireless systems overlap, several RF receivers may react to one remote hand switch. One of the wireless systems must be logged on again.
- Simultaneous actuation of remote hand switches with overlapped wireless system may lead to malfunctions of the drive during operation.

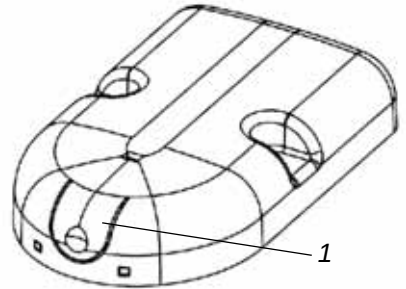


Fig: RF receiver

Fig: Hand switch

6. Life Phases

6.3.2 Putting the remote hand switch into service

- Check that the *RKMultiControl* controller is properly connected with the drives (see assembly instructions for the respective *RKMultiControl* controller).
- Make sure that an initialisation run has been performed (see assembly instructions for the *RKMultiControl* controller).
- Put the drive systems into operation always one after another and *not* all at the same time. Otherwise the hand switch cannot be clearly assigned by the controllers / drives.

To put the remote hand switch into operation, the radio communication must be established with the controller / drive. To do so, please proceed as follows:

- Press the key (1) on the RF receiver 2 times in rapid succession. The lighting switches on and the RF receiver is now in learning mode for about 30 seconds.
- Press the UP (1) and DOWN (2) keys of the remote hand switch simultaneously and keep them pressed until the light goes out and the function LED (3) lights up continuously (about 15 seconds learning time). The learning mode on the remote hand switch is completed.
- The remote hand switch is ready for operation.
- Test if the remote hand switch traverses the drive by pressing the UP and DOWN keys (see 6.4).

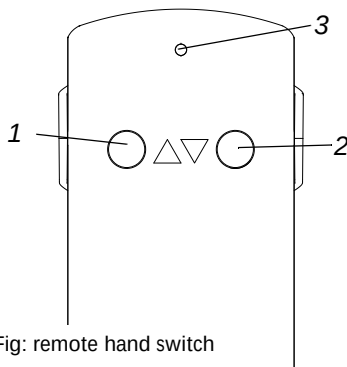


Fig: remote hand switch

6.3.3 Deactivating the remote hand switch

If the learning of the remote hand switch has failed or if the remote hand switch has to be taken out of operation, the communication between the remote hand switch and the RF receiver can be interrupted as follows:

- Press the actuation key on the RF receiver briefly 4 times after another. The lighting is switched on.
- Now press the actuation key once. The light goes out and the remote hand switch is deactivated.

6.3.4 Range of the remote hand switch

The range of the remote hand switch is about 10 metres when the battery is fully charged. Obstacles between the remote hand switch and base station or weak batteries may reduce the range.

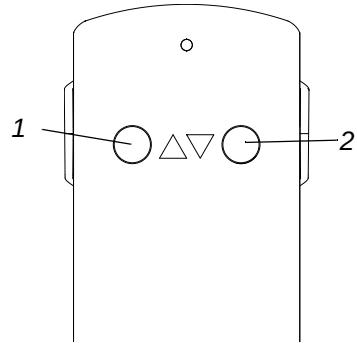
6.4 Operating the remote hand switch

- Press the UP (1) or DOWN (2) key and keep the respective key pressed until the drives have moved to the desired position.

By pressing the UP (1) or DOWN (2) keys, all drives connected to the controller are traversed.

If a key is pressed for longer than 40 seconds, the transmission is interrupted. This prevents an accidental continuous transmission. The transmission can be continued after letting the key go for about 3 seconds.

The initialisation mode of a *RKMultiControl* duo/quadro can be started (see assembly instructions *RKMultiControl* duo/quadro) and the lighting of the FLASH RF receiver can be switched on and off by pressing the UP and DOWN keys simultaneously when switching on.



6.5 Maintenance

The remote hand switch is maintenance-free.

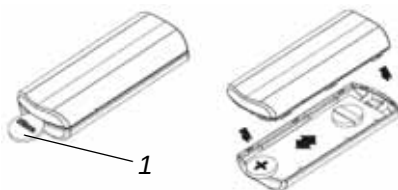
You may only work on the remote hand switch in accordance with these instructions. The actions described in the assembly manual are to be observed. If there is a fault with the unit, we recommend that you contact the manufacturer or send the unit for repair.

6. Life Phases

6.6 Changing the battery

If functions can no longer be carried out using the remote hand switch, you have to change the batteries.

- Insert a coin **1** in the notch on the top side of the remote hand switch
- Turn the coin diagonally and carefully press the halves of the housing apart.
- Change the battery. Note the correct poles. Only use type CR 2032 batteries!
- Press the housing halves back together.



Always observe the precautions in order to avoid damage to the remote hand switch:

- Always remove the cover carefully!
- Unsuitable batteries may damage the remote hand switch. Always only replace the batteries with new batteries of type CR2032.
- Make sure that the batteries are always inserted correctly.
- The board inside the remote hand switch must not be touched, soiled or damaged or brought into contact with water.

6. Life Phases

6.7 Fault solution

If an error occurs that is not listed in this table, please contact your supplier / dealer.

Fault	Remedy
The LED does not light up in the remote hand switch	• Check the poles of the batteries • Change the battery • Check the mains voltage of the controller / Powerlift and, where applicable, restore it • Log the remote hand switch onto the RF receiver again
RF receiver does not react	• Reduce the distance to the drive system (RF receiver) • Make sure that no other remote hand switch is actuated at the same time, e.g., garage door opener or car key • Log the remote hand switch onto the RF receiver again • Check the mains voltage of the drive and, where applicable, restore it
No function despite programming	• Repeat the login process • Please contact your dealer.
Several RF receivers react simultaneously	• Log the remote hand switch onto the RF receiver again

6.8 Disposal and return

The hand switch must either be disposed of in accordance with the applicable regulations and guidelines, or returned to the manufacturer.

The hand switch contains electronic components, cables, metals, plastics etc. and is to be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations of the respective country. In Germany, disposal is governed by the Elektro-G (RoHS) [Electrical Code], and in the European region by EU Directive 2011/65/EC or the relevant national legislation.



Do not dispose of in domestic waste.

Table des matières

1. Déclaration de conformité CE

1.1 Déclaration de conformité CE CLASSIC N	33
1.2 Déclaration de conformité CE FLASH	34

2. Remarques générales

2.1 Remarques concernant cette notice d'assemblage.....	35
---	----

3. Responsabilité/Garantie

3.1 Responsabilité	36
3.2 Observations sur le produit	36
3.3 Langue de la notice d'assemblage.....	36
3.4 Droits d'auteur	36

4. Utilisation/Utilisateur

4.1 Utilisation conforme aux instructions.....	37
4.2 Utilisation non conforme aux instructions	37
4.3 Personnes autorisées à utiliser, monter et manier cette télécommande	38

5. Sécurité

5.1 Consignes de sécurité	39
5.2 Consignes de sécurité particulières.....	39
5.3 Symboles de sécurité.....	40

6. Phase de vie

6.1 Transport et stockage	41
6.2 Montage	41
6.3 Mise en service	42
6.4 Utilisation de la télécommande	44
6.5 Entretien.....	44
6.6 Changement des piles.....	45
6.7 Dépannage	46
6.8 Recyclage et reprise	46

1. Déclaration de conformité CE

1.1 Déclaration de conformité CE CLASSIC N

D'après l'annexe IV de la Directive CE CEM 2004/108/CE

D'après l'annexe VII de la Directive CE 1999/5/CE (uniquement pour la version radio 2,4 GHz)

D'après l'annexe VI de la Directive RoHS 2011/65/CE

DewertOkin GmbH
 Weststraße 1
 32278 Kirchlegern
 Deutschland - Germany - Allemagne

déclare par la présente que le produit

RF CLASSIC N avec système d'entraînement DewertOkin

respecte les exigences de la directive CE suivante :

Directive sur la Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

Directive concernant les ?équipements hertziens et les ?équipements terminaux de télécommunications (1999/5/CE) (uniquement pour la version radio 2,4 GHz)

Directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

Normes appliquées

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (uniquement pour la version « radio » 2,4 GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (uniquement pour la version « radio » 2,4 GHz)

Les modifications de construction ayant une incidence sur les données techniques et l'utilisation conforme indiquées dans la notice d'assemblage, et modifiant de ce fait la commande de façon fondamentale, rendent caduques cette déclaration de conformité.

Kirchlegern / 07/05/2014

Lieu/Date



Head of Development and Design Engineering
 (Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Déclaration de conformité CE

1.2 Déclaration de conformité CE FLASH

D'après l'annexe IV de la Directive CE CEM 2004/108/CE

D'après l'annexe III de la Directive basse tension CE 2006/95/CE

D'après l'annexe VII de la Directive CE 1999/5/CE (uniquement pour la version radio 2,4 GHz)

D'après l'annexe VI de la Directive RoHS 2011/65/CE

DewertOkin GmbH

Weststraße 1

32278 Kirchlegern

Deutschland - Germany - Allemagne

déclare par la présente que le produit

Récepteur RF FLASH avec système d'entraînement DewertOkin

respecte les exigences de la directive CE suivante :

Directive sur la Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE Directive basse tension 2006/95/CE

Directive concernant les ?équipements hertziens et les ?équipements terminaux de télécommunications (1999/5/CE) (uniquement pour la version radio 2,4 GHz)

Directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

Normes européennes harmonisées appliquées

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (uniquement pour la version « radio » 2,4 GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (uniquement pour la version « radio » 2,4 GHz)

Les modifications de construction ayant une incidence sur les données techniques et l'utilisation conforme indiquées dans la notice d'assemblage, et modifiant de ce fait la commande de façon fondamentale, rendent caduques cette déclaration de conformité.

Kirchlegern / 07/05/2014

Lieu/Date



Head of Development and Design Engineering

(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

2. Remarques générales

2.1 Remarques concernant cette notice d'assemblage

Cette notice d'assemblage n'est valable que pour les télécommandes à 2 touches décrites, numéro de référence QZB00D07BK141 et est destinée à servir de documentation pour le fabricant du produit final dans lequel cette quasi-machine sera intégrée.

Nous attirons expressément votre attention sur le fait qu'une notice complète comportant l'ensemble des fonctionnalités et les remarques de sécurité du produit final, devra être émise par le fabricant du produit final à l'intention du client final.

Ceci est également valable pour le montage dans une machine. C'est le fabricant de la machine qui est responsable des installations de sécurité conformes, des vérifications, des contrôles éventuels des points de compression et de sécurité ainsi que de la documentation.

Cette notice d'assemblage est faite pour vous aider à :

- éviter les dangers
- éviter les temps d'immobilisation
- et garantir ou allonger la durée de vie de ce produit.

Les remarques de sécurité, les dispositions relatives à la sécurité ainsi que les indications de cette notice d'assemblage doivent être intégralement respectées.

La notice d'assemblage devra être lue et respectée par tous les utilisateurs du produit.

La mise en service reste interdite tant que la machine ne respecte pas les directives européennes 2006/42/CE (directive relative aux machines). Avant la mise en service, elle devra répondre aux normes européennes, y compris en ce qui concerne la documentation.

Nous attirons expressément l'attention de l'utilisateur final de cette machine incomplète/quasi-machine/éléments de machine sur l'obligation d'enrichir et de compléter la présente documentation. Ceci est particulièrement valable en cas de montage ou d'intégration d'éléments et/ou entraînements électriques, l'utilisateur final est en particulier tenu d'établir une déclaration de conformité CE.

Notre déclaration d'incorporation deviendra automatiquement caduque.

3. Responsabilité/Garantie

3.1 Responsabilité

La société RK Rose+Krieger GmbH ne saurait être tenue pour responsable en cas de modifications de construction effectuées par un tiers ou de modifications des installations de sécurité des commandes ou des commutateurs manuels ainsi qu'en cas de modifications apportées aux appareils électriques et à leurs commandes.

Lors de réparations ou de travaux de maintenance, seules des pièces de rechange d'origine devront être employées.

La société RK Rose+Krieger ne saurait être tenue pour responsable en cas d'emploi de pièces de rechange qui ne sont pas vérifiées et validées par RK Rose+Krieger GmbH.

La déclaration d'incorporation européenne perdra dans ce cas sa validité.

Les installations relevant de la sécurité doivent être vérifiées régulièrement, au moins une fois par an (fonctionnalité, dommages et intégralité).

Nous nous réservons le droit de modifications techniques de la télécommande à 2 touches et de cette notice d'assemblage.

Des actions promotionnelles, des prises de position publiques ou des publications similaires ne pourront être prises comme base concernant la conformité ou la qualité de ce produit. Aucun dédommagement ne pourra être réclamé à RK Rose+Krieger GmbH pour la disponibilité de versions antérieures ou pour les adaptations aux versions actuelles des colonnes télescopiques.

En cas de questions, merci de toujours nous donner les indications figurant sur la plaque signalétique.

Notre adresse :

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
32423 Minden, Germany

Tél. : +49 (0) 571 9335 0

Fax : +49 (0) 571 9335 119

3.2 Observations sur le produit

La société RK Rose+Krieger GmbH propose des produits à la pointe de la technologie et adaptés aux dernières normes en matière de sécurité.

Merci de nous informer immédiatement en cas de pannes ou de perturbations répétées.

3.3 Langue de la notice d'assemblage

La version originale de la présente notice d'assemblage a été rédigée dans la langue officielle européenne du fabricant de cette machine incomplète.

Les traductions vers d'autres langues sont des traductions de la version originale, les directives légales des machines gardent leur validité.

3.4 Droits d'auteur

Seules des copies individuelles, par exemple des copies ou des impressions, à usage privé sont autorisées. La production et la diffusion d'autres reproductions ne sont autorisées qu'avec l'accord formel de RK Rose+Krieger GmbH. L'utilisateur est personnellement responsable du respect des prescriptions légales et pourra, en cas de violation, être tenu pour responsable.

Les droits d'auteur de cette notice demeurent la propriété de la RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilisation/Utilisateur

4.1 Utilisation conforme aux instructions

Cette télécommande à 2 touches ne doit être utilisée que sur les produits RK Rose+Krieger suivants.

- **RKMultiControl** duo / silent / accu
- **RKMultiControl** quadro
- **RKMultiControl** mono / accu
- **RKPowerlift** Z / S / telescope / Start-Stop
- Transformateur 120 VA

L'utilisation conforme aux instructions du commutateur manuel englobe l'actionnement sans fil des commandes susmentionnées et l'entraînement pour le réglage électromoteur d'éléments mobiliers mobiles ou d'éléments analogues.

En principe, l'utilisation doit avoir lieu dans des pièces sèches uniquement et non à l'air libre.

4.2 Utilisation non conforme aux instructions

Une « utilisation non conforme aux instructions » se présente dès lors que les informations citées au chapitre

4.1 Utilisation conforme aux instructions ne sont plus respectées.

En cas d'une utilisation non conforme aux instructions, d'un traitement et d'un maniement inadéquats, il peut émaner un risque pour les personnes et les biens.

En cas d'utilisation non conforme aux instructions, la responsabilité de RK Rose+Krieger n'est plus engagée et le certificat de conformité général devient caduc.

4. Utilisation/Utilisateur

4.2.1 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

- Pilotage d'entraînements non adaptés
- Surcharge des entraînements adaptés
- Dépassement de la durée de service de la commande ou des entraînements
- Fonctionnement à tension de fonctionnement inadaptée
- Fonctionnement avec dommages au niveau du raccordement réseau, du boîtier, du câble moteur, du commutateur manuel ou d'autres canaux de commande (SPS, PC, etc.)
- Fonctionnement avec un boîtier de commande ouvert
- Utilisation à l'air libre
- Utilisation dans un environnement ayant un haut degré d'humidité > point de condensation
- Utilisation dans une atmosphère contenant des solvants
- Contact avec des peintures à base de solvants
- Utilisation dans un environnement où l'on peut s'attendre à l'apparition de gaz ou vapeurs inflammables et explosifs
- Non-observation de la tension nominale conformément à la plaque signalétique de la commande avec tolérance max.
+/- 10%
- Non-observation des températures ambiantes maximales/minimales : +40 °C/+5 °C

4.3 Personnes autorisées à utiliser, monter et manier cette télécommande

Toute personne ayant lu et compris la notice d'assemblage est habilitée à manier la télécommande. Les responsabilités d'utilisation doivent être clairement définies et être respectées. La télécommande ne doit pas être manipulée par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.

5.1 Consignes de sécurité

La société RK Rose+Krieger GmbH a construit les commandes et commutateurs manuels selon les dernières connaissances techniques et les règlements de sécurité en vigueur. Ces commandes et commutateurs manuels peuvent malgré tout représenter un risque pour les personnes et les biens matériels s'ils sont utilisés d'une manière inappropriée, c'est-à-dire non conformément à la finalité d'utilisation ou si les instructions de sécurité ne sont pas respectées. Une utilisation correcte et un entretien minutieux garantissent une performance et une disponibilité élevées. Nous recommandons donc d'accorder une attention particulière à ces chapitres.

Cela implique que vous :

- comprenez le texte des instructions de sécurité et
- vous familiarisez avec l'agencement et le fonctionnement des différentes possibilités d'utilisation.

Le maniement des commandes et des commutateurs manuels ne pourra être effectué que par un personnel prévu à cet effet. Tous les travaux sur et avec les commandes ou les commutateurs manuels ne devront être faits qu'en adéquation avec ces instructions.

Les mesures de sécurité générales, nationales et internes à l'entreprise doivent être respectées. Les responsabilités relatives au maniement doivent être réglées sans équivoque et être respectées afin d'éviter toute compétence mal définie sur le plan de la sécurité.

Avant chaque mise en service, l'utilisateur devra s'assurer qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone de danger des entraînements. L'utilisateur n'est autorisé à utiliser les commandes et les commutateurs manuels qu'en parfait état de fonctionnement. Toute modification doit être signalée immédiatement au responsable le plus proche et l'exploitation doit être cessée.



- La commande ne doit pas être mise en service en cas de dommages au niveau du raccordement réseau, du boîtier, du câble moteur, du commutateur manuel ou d'autres canaux de commande (SPS, PC, etc.).
- En cas d'urgence, tirez la fiche secteur de la commande afin d'obtenir un arrêt des entraînements raccordés.
- Les transformations ou modifications arbitraires de la commande ne sont pas autorisées.

5.2 Consignes de sécurité particulières



- Assurez-vous lors du déplacement des entraînements que personne ne se trouve dans la zone de danger. Ainsi, utilisez les commutateurs manuels uniquement si vous avez un contact visuel avec les entraînements - risque d'accident !
- Veillez à ce que la conduite de raccordement ne soit pas pincée ou coupée.

5. Sécurité

5.3 Symboles de sécurité

Ces signes d'avertissement et d'instruction sont des symboles de sécurité prévenant d'un risque ou d'un danger.

Les indications de risques ou de situations particuliers de la commande figurant dans cette notice d'assemblage doivent être respectées ; leur non-respect entraîne une augmentation du risque d'accident.



La « signalétique générale » incite à un comportement prudent.

Les informations signalées dans cette notice d'assemblage doivent retenir votre attention.

Elles vous fournissent des remarques importantes sur les fonctionnalités, les réglages et la marche à suivre. Leur non-respect peut entraîner des dommages corporels, des dysfonctionnements de cette commande ou des dommages à l'environnement.

5.3.1 Symboles de la plaque signalétique



Ne pas jeter avec les déchets ménagers.



Déclaration de conformité CE.



Attention, respecter la notice d'assemblage.



Utiliser uniquement dans des espaces fermés.

6. Phase de vie

6.1 Transport et stockage

Les dommages causés lors du transport ou du stockage doivent être immédiatement signalés à la personne responsable ainsi qu'à RK Rose+Krieger GmbH.

Le produit devra être vérifié par du personnel compétent pour détecter des dommages visuels et fonctionnels.

La mise en service de télécommandes défectueuses est interdite.

Conditions environnementales prescrites pour le stockage de la télécommande :

- Le contact avec des peintures à base de solvants doit être évité.
- Température ambiante comprise entre : -20 °C/+60 °C
- Degré d'humidité de l'air du stockage : il est interdit de dépasser le point de condensation

D'autres influences liées à l'environnement devront être validées par RK Rose+Krieger GmbH.

6.2 Montage

6.2.1 Pose des câbles électriques

Lors de la pose des câbles, veillez à ce que :

- les câbles ne puissent pas être écrasés,
- les câbles ne soient pas soumis à des sollicitations mécaniques,
- les câbles ne puissent pas être endommagés d'une quelconque manière,
- ils ne présentent pas un danger pour les personnes (risque de trébucher).

6.2.2 Montage du récepteur RF FLASH RF

- Montez le récepteur RF FLASH RF à l'aide de 2 vis (par ex., vis autotaraudeuse, ISO 7049 ; 3,9 x 19) de longueur adaptée.

La profondeur de vissage préconisée est de 10 mm

ou

- Fixez le récepteur RF avec une bande adhésive adaptée sur l'application. Veillez à ce que le récepteur RF repose à plat sur l'application.

6.2.3 Raccordement du récepteur RF FLASH

RF

Le récepteur RF FLASH RF est raccordé à une commande adaptée ou à un entraînement adapté.

- Enfoncez la fiche du récepteur RF FLASH RF dans la prise du commutateur manuel parallèle de la commande ou de l'entraînement.

6. Phase de vie

6.3 Mise en service

6.3.1 Récepteur RF

La télécommande est raccordée à l'aide de la touche **1** au récepteur RF la station de base.

L'entraînement est déplacé en appuyant sur la touche **1**.



Appariez la télécommande au récepteur RF. Une seule télécommande peut fonctionner avec un récepteur RF (1 récepteur RF + 1 télécommande = système sans fil). La DEL rouge de la télécommande s'allume quand la communication avec le récepteur radio est correcte.

- Si des liaisons hertziennes de plusieurs systèmes radio se chevauchent, plusieurs récepteurs RF peuvent réagir à une télécommande. Il faut effectuer un nouvel appariement des systèmes sans fil.
- Si les télécommandes de systèmes sans fil se chevauchent sont actionnées simultanément, cela peut occasionner des fonctionnements erronés des entraînements.

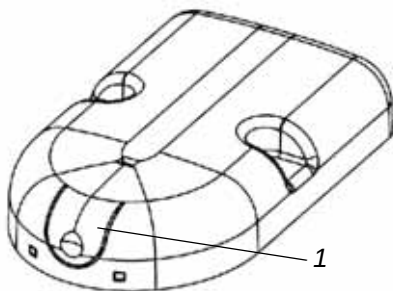


Fig. : Récepteur RF

Fig: Commutateur manuel

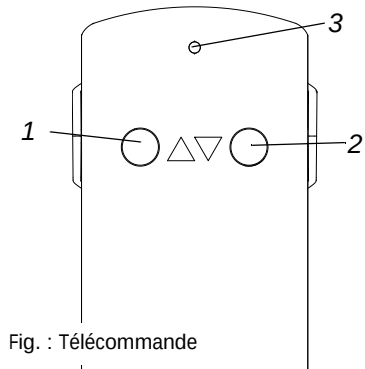
6. Phase de vie

6.3.2 Mise en service de la télécommande

- Vérifiez que la commande **RKMultiControl** est correctement reliée aux entraînements (voir la notice d'assemblage de la commande **RKMultiControl** correspondante).
- Assurez-vous qu'une course d'initialisation a été effectuée (voir notice d'assemblage de la commande **RKMultiControl**).
- Faites toujours fonctionner les systèmes d'entraînement les uns après les autres et *non pas* simultanément. Sans quoi, les commutateurs manuels ne peuvent pas être associés de manière univoque aux commandes/entraînements.

Pour mettre en service la télécommande, la communication radio avec la commande / entraînement doit être établie. Procédez comme suit pour ce faire :

- Actionnez brièvement 2 fois la touche (1) sur le récepteur RF. L'éclairage s'allume, le récepteur RF passe maintenant en mode d'apprentissage pendant environ 30 secondes.
- Actionnez les touches HAUT (1) et BAS (2) de la télécommande en même temps et maintenez-les enfoncées jusqu'à ce que l'éclairage s'éteigne et que le voyant de fonction (3) s'allume (durée d'apprentissage d'environ 15 secondes). Le mode d'apprentissage sur la télécommande est terminé.
- La télécommande est prête à fonctionner.
- Effectuez un test en appuyant sur les touches HAUT et BAS (voir 6.4) afin de voir si la télécommande déplace l'entraînement.



6.3.3 Désactivation de la télécommande

Si un apprentissage de la télécommande a échoué ou si la télécommande doit être mise hors service, vous pouvez interrompre la communication entre la télécommande et le récepteur RF de la manière suivante :

- Actionnez brièvement 4 fois la touche d'actionnement sur le récepteur RF. L'éclairage est allumé.
- Actionnez maintenant 1 fois la touche d'actionnement. L'éclairage s'éteint et la télécommande est désactivée.

6.3.4 Portée de la télécommande

La portée de la télécommande s'élève, à batterie totalement chargée, à environ 10 mètres. Les obstacles entre la télécommande et la station de base ou des batteries faibles peuvent réduire la portée.

6. Phase de vie

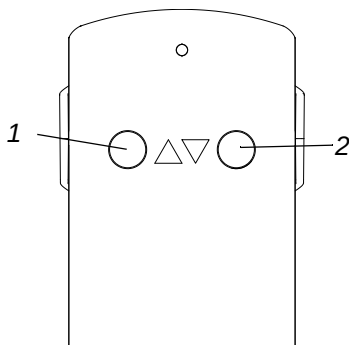
6.4 Utilisation de la télécommande

- Appuyez sur la touche HAUT (1) ou BAS (2) et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la colonne télescopique rejoigne la position souhaitée.

En appuyant sur la touche HAUT (1) ou BAS (2), tous les entraînements connectés à la commande sont déplacés.

Le mode envoi est interrompu si une touche est pressée plus de 40 secondes. Ceci permet d'empêcher une émission permanente involontaire. Le mode envoi peut reprendre en relâchant la touche pendant env. 3 secondes.

En appuyant simultanément sur les touches HAUT et BAS lors de la mise en marche, le mode d'initialisation est démarré sur une **RKMultiControl** duo/quadro (voir la notice d'assemblage **RKMultiControl** duo/quadro) et l'éclairage du récepteur FLASH RF s'allume et s'éteint.



6.5 Entretien

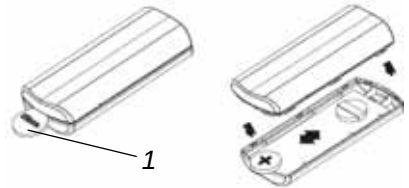
La télécommande est exempte d'entretien.

Tous les travaux sur la télécommande ne devront être réalisés que conformément à ces instructions. Il est nécessaire de respecter les manipulations indiquées dans cette notice d'assemblage. En cas de défaut sur l'appareil, nous conseillons de prendre contact avec le fabricant ou de renvoyer cet appareil pour le faire réparer.

6.6 Changement des piles

Si vous ne parvenez plus à effectuer aucune fonction à l'aide de la télécommande, les piles doivent être changées.

- Enfoncez une pièce **1** dans l'encoche sur le côté supérieur de la télécommande
- Tournez la pièce en diagonale et séparez les deux moitiés du boîtier soigneusement.
- Changez les piles. Respectez la polarité. Utilisez des piles de type CR 2032 !
- Rassemblez les deux moitiés du boîtier.



Respectez impérativement les consignes de sécurité afin d'éviter d'endommager la télécommande :

- Enlevez toujours soigneusement les caches !
- Une pile non adaptée ne peut endommager la télécommande. Remplacez toujours les piles par de nouvelles piles du type CR 2032.
- Veillez à ce que les piles soient toujours correctement insérées.
- La platine à l'intérieur de la télécommande ne peut pas être touchée, salie ou endommagée ou entrer en contact avec de l'eau.

6. Phase de vie

6.7 Dépannage

Si une erreur ne figurant pas dans ce tableau se produit, veuillez contacter votre fournisseur/re-vendeur.

Erreur	Solution
Le voyant de la télécommande ne s'allume pas	• Vérifier la polarité des piles • Remplacer les piles • Contrôler la tension secteur de la commande/Pow-erlift et la générer si nécessaire • Appariez à nouveau la télécommande au récepteur RF
Le récepteur RF ne réagit pas	• Réduire l'espace avec le système d'entraînement (récepteur RF) • S'assurer qu'aucune autre télécommande n'est actionnée simultanément, par ex. ouverture de porte de garage ou clé automobile • Appariez à nouveau la télécommande au récepteur RF • Contrôler la tension secteur de l'entraînement et la générer si nécessaire
Malgré la programmation, aucune fonction	• Répéter le processus d'appariement • S'adresser au revendeur
Plusieurs récepteurs RF réagissent en même temps	• Appariez à nouveau la télécommande au récepteur RF

6.8 Recyclage et reprise

La télécommande doit être éliminée dans le respect de l'environnement selon les directives et prescriptions en vigueur ou être retournée au fabricant.

La télécommande contient des éléments électroniques, des câbles, des métaux, des matières plastiques etc. et doit être recyclée selon les législations environnementales en vigueur dans les pays concernés. Le recyclage des produits en Allemagne est soumis aux normes Elektro-G (RoHS), et dans l'espace européen à la directive européenne 2011/65/CE ou aux législations en vigueur dans les pays correspondants.



Ne pas jeter avec les déchets ménagers.

1. Declaración de conformidad CE	
1.1 Declaración de conformidad CE CLASSIC N	48
1.2 Declaración de conformidad FLASH.....	49
2. Indicaciones generales	
2.1 Indicaciones sobre estas instrucciones de montaje	50
3. Responsabilidad/Garantía	
3.1 Responsabilidad civil	51
3.2 Inspección de los productos	51
3.3 Idioma de las instrucciones de montaje	51
3.4 Derecho de propiedad intelectual	51
4. Uso/Personal de servicio	
4.1 Uso adecuado.....	52
4.2 Uso no conforme a lo prescrito	52
4.3 ¿Quién debe utilizar, montar y manejar este interruptor manual de radio?	53
5. Seguridad	
5.1 Indicaciones de seguridad	54
5.2 Indicaciones de seguridad especiales.....	54
5.3 Símbolos de seguridad	55
6. Fases vitales	
6.1 Transporte y almacenamiento	56
6.2 Montaje	56
6.3 Puesta en marcha.....	57
6.4 Manejo del interruptor manual de radio	59
6.5 Mantenimiento	59
6.6 Cambio de batería	60
6.7 Corrección de errores.....	61
6.8 Desecho y reciclaje	61

1. Declaración de conformidad CE

1.1 Declaración de conformidad CE CLASSIC N

Conforme al Anexo IV de la Directiva Europea CEM 2004/108/CE

Conforme al Anexo VII de la Directiva Europea 1999/5/CE (sólo en el modelo de radio 2,4 GHz)

Conforme al Anexo VI de la Directiva RoHS 2011/65/CE

DewertOkin GmbH

Weststraße 1

32278 Kirchlingern

Alemania - Germany

por la presente declara que, el producto

RF CLASSIC N con sistema de accionamiento DewertOkin

cumple los requisitos de la directiva CE:

Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE

Directiva sobre equipos de radio y telecomunicaciones (1999/5/CE) (sólo en el modelo de radio 2,4 GHz)

Directiva RoHS 2011/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de Junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinados materiales peligrosos en equipos eléctricos y electrónicos

Normas aplicadas

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (sólo en el modelo "Radio" 2,4GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (sólo en el modelo "Radio" 2,4GHz)

La presente declaración de conformidad perderá toda vigencia si se realizan modificaciones constructivas que afecten a los datos técnicos especificados en las instrucciones de montaje y al uso de-bido que modifican esencialmente el control.

Kirchlingern / 07/05/2014

Lugar/Fecha



Head of Development and Design Engineering

(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

1. Declaración de conformidad CE

1.2 Declaración de conformidad FLASH

Conforme al Anexo IV de la Directiva Europea CEM 2004/108/CE

Conforme al Anexo III de la Directiva Europea de Baja Tensión 2006/95/CE

Conforme al Anexo VII de la Directiva Europea 1999/5/CE (sólo en el modelo de radio 2,4 GHz)

Conforme al Anexo VI de la Directiva RoHS 2011/65/CE

DewertOkin GmbH
Weststraße 1
32278 Kirchlegern
Alemania - Germany

por la presente declara que, el producto

Receptor RF FLASH con sistema de accionamiento DewertOkin

cumple los requisitos de la directiva CE:

Directiva sobre Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE

Directiva sobre equipos de radio y telecomunicaciones (1999/5/CE) (sólo en el modelo de radio 2,4 GHz)

Directiva RoHS 2011/65/CE del Parlamento Europeo y del Consejo del 8 de junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinados materiales peligrosos en equipos eléctricos y electrónicos

Normas europeas armonizadas aplicadas

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (sólo en el modelo "Radio" 2,4GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (sólo en el modelo "Radio" 2,4GHz)

La presente declaración de conformidad perderá toda vigencia si se realizan modificaciones constructivas que afecten a los datos técnicos especificados en las instrucciones de montaje y al uso de-bido que modifican esencialmente el control.

Kirchlegern / 07/05/2014

Lugar/Fecha



Head of Development and Design Engineering
(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

2. Indicaciones generales

2.1 Indicaciones sobre estas instrucciones de montaje

Estas instrucciones de montaje sólo son válidas para el interruptor manual de radio de 2 teclas, número de artículo QZB00D07BK141, y están destinadas a la documentación del fabricante del producto final a la que se adjuntarán.

Advertimos expresamente que el fabricante del producto final deberá elaborar un manual de instrucciones que contenga todas las funciones y los avisos de peligro del producto final, destinado al usuario final.

Esto también rige para el montaje en la máquina. En este caso el fabricante de la máquina es el responsable de los correspondientes dispositivos de seguridad, las comprobaciones, el control de posibles lugares de magullamiento y corte, y de la documentación.

Estas instrucciones de montaje le ayudará a:

- evitar peligros,
- prevenir periodos inactivos y
- garantizar, o bien aumentar, la vida útil de este producto.

Los avisos de peligro, las normas de seguridad y los datos de estas instrucciones de montaje deben respetarse sin excepción.

Toda persona que trabaje con el producto debe emplear y leer estas instrucciones de montaje.

Se prohíbe la puesta en servicio hasta que la máquina cumpla con las especificaciones de la Directiva 2006/42/CE (Directiva de Máquinas). Debe cumplir con las Directivas CE antes de ser comercializada, incluso en cuanto a la documentación.

Le advertimos expresamente a quien utilice posteriormente esta cuasi máquina / máquina para dividir / partes de la máquina sobre su obligación de ampliar y completar esta documentación.

Especialmente al montar o instalar elementos eléctricos y/o accionamientos, el reutilizador debe presentar una declaración CE de conformidad.

Nuestra declaración de incorporación pierde automáticamente su validez.

3. Responsabilidad/Garantía

3.1 Responsabilidad civil

La empresa -RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de los daños o perjuicios resultantes de modificaciones estructurales por terceros o modificaciones de los dispositivos de seguridad de este sistema de control o de los interruptores manuales de los aparatos eléctricos y sus mandos.

En las reparaciones y el mantenimiento sólo deben emplearse piezas de recambio originales.

La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de las piezas de recambio que no hayan sido comprobadas y autorizadas por ella.

En caso contrario, la declaración de incorporación CE deja de ser válida.

Los dispositivos importantes para la seguridad deben comprobarse al menos una vez al año a fin de verificar su funcionamiento, que no presenten daños y estén completos.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas en el interruptor manual de radio de 2 teclas y modificaciones en las presentes instrucciones de montaje.

No se debe recurrir a la publicidad, a expresiones públicas o a publicaciones similares como base para la adecuación y la calidad del producto. No se podrán hacer valer los derechos con respecto a RK Ro-se+Krieger GmbH sobre la posibilidad de envío de versiones anteriores o sobre adaptaciones a las versiones actuales de la columna elevadora.

En las consultas, indique los datos que se encuentran en la placa identificadora de tipo.

Nuestra dirección:

RK Rose+Krieger GmbH
 Potsdamer Straße 9
 32423 Minden, Germany
 Tel.: +49 (0) 571 9335 0
 Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Inspección de los productos

La empresa RK Rose+Krieger GmbH le ofrece productos de máximo nivel técnico, adaptados a los estándares actuales de seguridad.

Infórmenos inmediatamente sobre fallos o averías recurrentes.

3.3 Idioma de las instrucciones de montaje

La versión original de las presentes instrucciones de montaje fue redactada en el idioma oficial de la UE del fabricante de esta cuasi máquina.

Las traducciones a otros idiomas son traducciones del original, para las que rigen las especificaciones legales de la Directiva de Máquinas.

3.4 Derecho de propiedad intelectual

Las reproducciones, como p.ej. copias e impresiones, deben ser sólo para el uso privado. La producción y difusión de otras reproducciones sólo está permitida bajo autorización expresa de RK Rose+Krieger GmbH. El usuario es responsable de respetar las disposiciones legales y, en caso de abusos, se le puede hacer responsable de ello.

El derecho de propiedad intelectual de estas instrucciones de montaje es de RK Rose+Krieger GMBH.

4. Uso/Personal de servicio

4.1 Uso adecuado

Este interruptor manual de radio de 2 teclas sólo podrá operar con los siguientes productos RK Rose+Krieger.

- *RKMultiControl* duo / silent / accu
- *RKMultiControl* quadro
- *RKMultiControl* mono / accu
- *RKPowerlift* Z / S / telescope / Start-Stop
- Control de transformador 120 VA

El uso conforme a lo prescrito del interruptor manual comprende el manejo inalámbrico de los sistemas de control y accionamientos arriba citados para el ajuste electromotor de las partes de muebles o similares.

Debe emplearse sólo en ambientes secos y nunca al aire libre.

4.2 Uso no conforme a lo prescrito

Un "uso no conforme a lo prescrito" se da cuando se actúa en contra de lo especificado en el capítulo

4.1 Uso conforme a lo prescrito.

En caso de uso no conforme a lo prescrito, manipulación y uso indebidos, el sistema de control puede resultar peligroso para personas y objetos.

En caso de uso no conforme a lo prescrito, expirará el derecho de garantía que otorga RK Rose+Krieger GmbH, así-como el permiso general de explotación.

4. Uso/Personal de servicio

4.2.1 Usos incorrectos previsibles

- Ajuste de accionamientos inadecuados
- Sobrecarga de accionamientos adecuados
- Exceso de duración de la conexión del sistema de control o de los accionamientos
- El equipo no se pondrá en marcha en caso de tensión de servicio inadecuada
- El sistema de control no debe ponerse en marcha en caso de daños en el cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (PLC, PC, etc.).
- Uso con la carcasa del mando abierta
- Empleo al aire libre
- Empleo en entornos con gran humedad del aire > punto de rocío
- Empleo en atmósferas con contenido de solvente
- Contacto con pinturas a base de disolvente
- Empleo en entornos con posibilidad de aparición de gases o vapores explosivos o inflamables
- Inobservancia de la tensión nominal de acuerdo a la placa identificadora de tipo del sistema de control con tolerancia máxima de
+/- 10 %
- Inobservancia de las temperaturas ambientales máxima/mínima: +40 °C/+5 °C

4.3 ¿Quién debe utilizar, montar y manejar este interruptor manual de radio?

Toda persona que haya leído y comprendido las instrucciones de montaje puede manejar este interruptor manual de radio. Las competencias en el manejo deben estar claramente establecidas y deben respetarse.

El interruptor manual de radio no debe ser manejado por niños ni por personas inválidas sin supervisión.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

5. Seguridad

5.1 Indicaciones de seguridad

La empresa RK Rose+Krieger GmbH ha construido los sistemas de control y los interruptores manuales conforme a la tecnología más avanzada y a las normas de seguridad existentes. No obstante, estos sistemas de control e interruptores manuales pueden conllevar riesgos para personas y objetos si se utilizan de forma incorrecta o para fines no conformes a los prescritos o -si no se atiende a las indicaciones de seguridad. El uso competente y el mantenimiento cuidadoso garantizan un rendimiento y una disponibilidad elevados.

Por ello, recomendamos prestar la mayor atención a estos capítulos.

Esto implica:

- haber comprendido el texto de las indicaciones de seguridad y
- conocer la disposición y el funcionamiento de las diferentes posibilidades de manejo.

Los sistemas de control y los interruptores manuales deben ser manejados únicamente por personal previsto para tal fin. Todas las tareas con y sobre los sistemas de control e interruptores manuales deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes instrucciones.

Se deben tener en cuenta las normas de seguridad generales, nacionales y de la empresa.

Las competencias de manejo deben regularse y respetarse sin equívocos, para que no surjan competencias poco claras en relación con la seguridad.

Antes de cualquier puesta en servicio, el usuario debe cerciorarse de que no haya personas ni objetos en el área de peligro de los accionamientos. El usuario sólo debe hacer funcionar los sistemas de control y los interruptores manuales si están en correcto estado. Se debe informar inmediatamente acerca de cualquier cambio al responsable más cercano y arreglar el funcionamiento.



- El sistema de control no debe ponerse en marcha en caso de daños en el cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (PLC, PC, etc.).
- En caso de emergencia, retirar el enchufe de corriente del sistema de control para lograr que los accionamientos conectados se detengan.
- Se prohíben las reformas o las modificaciones arbitrarias del sistema de control.

5.2 Indicaciones de seguridad especiales



- Asegurarse de que al desplazar los accionamientos no haya personas en la zona de peligro.
Por ello, usar el interruptor manual únicamente si existe contacto visual con los accionamientos. ¡Peligro de accidentes!
- Procure que la línea de conexión- no se aplaste o roce-.

5.3 Símbolos de seguridad

Estos símbolos de advertencia y señales de obligación son símbolos de seguridad que advierten sobre riesgos o peligros.

Los datos de estas instrucciones de montaje sobre peligros o situaciones especiales respecto del sistema de control deben respetarse; la inobservancia aumenta el riesgo de accidentes.



La "señal general de obligación" indica que debe proceder con especial atención. Debe prestar mucha atención a los datos de estas instrucciones de montaje que están señalizados.

Le proporcionan indicaciones importantes sobre funciones, ajustes y procedimientos. La inobservancia puede conducir a lesiones personales, fallos en este control o daños en el entorno.

5.3.1 Símbolos de la placa identificadora de tipo



No desechar en la basura doméstica.



Declaración de conformidad CE.



Atención: téngase en cuenta las instrucciones de montaje.



Utilizar exclusivamente en estancias cerradas.

6. Fases vitales

6.1 Transporte y almacenamiento

Los daños producidos durante el transporte y el almacenamiento deben informarse inmediatamente al responsable y a RK Rose+Krieger GmbH.

El producto debe ser comprobado por personal apto para verificar que no existan daños visibles y funcionales.

Se prohíbe la puesta en servicio de interruptores manuales de radio dañados.

Rigen las condiciones externas siguientes para el almacenamiento del interruptor manual de radio:

- Se debe evitar el contacto con pinturas a base de disolvente.
- Temperatura ambiental máxima/mínima: -20 °C/+60 °C
- Humedad del aire en el almacenamiento: no debe estar por debajo del punto de rocío.

Otras condiciones ambientales deben ser autorizadas por RK Rose+Krieger GmbH.

6.2 Montaje

6.2.1 Tendido de cables eléctricos

En el tendido de los cables asegurarse de que

- éstos no puedan aprisionarse,
- no se ejerza carga mecánica sobre ellos,
- no puedan dañarse de algún otro modo y
- los puntos que pueden generar tropiezos no representen peligro para las personas.

6.2.2 Montar el receptor de RF FLASH RF

- Monte el receptor de RF FLASH RF mediante 2 tornillos (p. ej. tornillo de chapa, ISO 7049; 3,9 x 19) de la longitud adecuada.

La profundidad de atornillado recomendada es, como mínimo, de 10 mm

o bien

- Fije el receptor de RF con una tira adhesiva a la aplicación.
Procure que el receptor de RF quede plano sobre la aplicación.

6.2.3 Conectar el receptor de RF FLASH RF

El receptor de RF FLASH RF se conecta a un sistema de control o accionamiento de-bido.

- Conecte el conector del receptor de RF FLASH RF a la hembra del interruptor manual o al accionamiento.

Fig: Interruptor manual

6.3 Puesta en marcha

6.3.1 Receptor de RF

El interruptor manual de radio se registra a través de la tecla **1** en el receptor de RF.

Los accionamientos se retraen pulsando la tecla **1**.



Registre el interruptor manual de radio en el receptor de RF. Sólo se puede operar un interruptor con un receptor de RF (1 receptor de RF + 1 interruptor manual de radio = sistema de radio). El LED rojo en el interruptor manual de radio se enciende cuando la comunicación con el receptor de radio sea correcta.

- Si se superponen las rutas de radio de varios radiosistemas, varios receptores de RF pueden reaccionar a un interruptor manual. Se debe realizar un nuevo registro de un sistema de radio.
- Mediante la activación simultánea de interruptores manuales de radio en sistemas de radio superpuestos, se puede provocar el malfuncionamiento de los accionamientos en la aplicación.

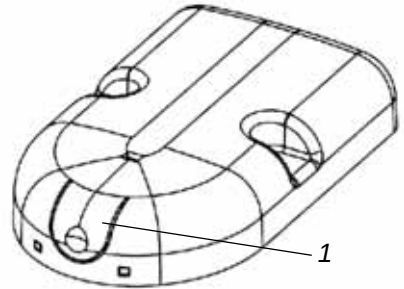


Fig.: Receptor de RF

6. Fases vitales

6.3.2 Puesta en marcha del interruptor manual de radio

- Compruebe que el sistema **RKMultiControl** esté conectado debidamente con los accionamientos (véanse las instrucciones de montaje del sistema **RKMultiControl** correspondiente).
- Cerciórese de haber realizado debidamente el desplazamiento de inicialización (véanse las instrucciones de montaje del sistema **RKMultiControl**).
- Ponga en marcha los sistemas de accionamiento siempre sucesivamente y *nunca* simultáneamente. Los interruptores manuales podrían asignarse en ese caso erróneamente a los sistemas de control/accionamientos.

Para la puesta en servicio del interruptor manual de radio deberá establecerse comunicación entre sistema de control / accionamiento. Para ello procederá como sigue:

- Accione breve y sucesivamente 2 veces la tecla (1) del receptor de RF. Se conectará la iluminación, el receptor de RF permanecerá aproximadamente durante 30 segundos en modo programar.
- Pulse las teclas ARRIBA (1) y ABAJO (2) del interruptor manual y manténgalas pulsadas hasta que desaparezca la iluminación y se encienda la LED -funcional (3) de modo permanente (tiempo de programación aproximado 15 segundos). El modo programación en el interruptor manual habrá terminado.
- El interruptor manual de radio está listo para funcionar.
- Compruebe pulsando las teclas ARRIBA Y ABAJO (véase 6.4) si el interruptor manual de radio discurre sobre los accionamientos.

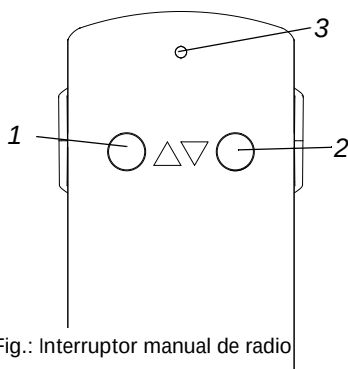


Fig.: Interruptor manual de radio

6.3.3 Desactivación del interruptor manual de radio

En caso de que fallara la programación de un interruptor manual de radio o, en caso de tener que poner fuera de servicio el interruptor manual, podrá interrumpir la comunicación entre interruptor y receptor de RF de la siguiente forma:

- Pulse breve y sucesivamente 4 veces la tecla de accionamiento del receptor RF. La iluminación se conectará.
- Pulse ahora 1 vez la tecla de accionamiento. La iluminación se apagará y se desactivará el interruptor manual de radio.

6.3.4 Cobertura del interruptor manual de radio

La cobertura del interruptor manual de radio es aproximadamente de 10 metros con batería a plena carga. Los obstáculos entre interruptor manual de radio y estación base o baterías flojas pueden reducir la cobertura.

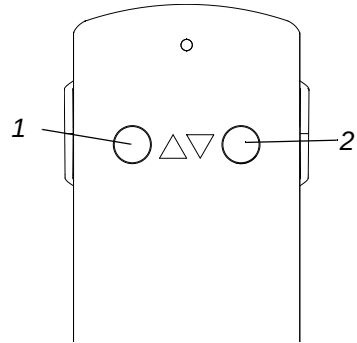
6.4 Manejo del interruptor manual de radio

- Pulse la tecla ARRIBA (1) o ABAJO (2) y manténgala pulsada hasta que los accionamientos se hayan desplazado hasta la posición deseada.

Pulsando la tecla ARRIBA (1) o ABAJO (2) se desplazan todos los accionamientos conectados al sistema de control.

Si se pulsa una tecla durante más de 40 segundos, se interrumpirá el modo emisión. De este modo se interrumpe una emisión duradera errónea. Una vez se suelte la tecla durante aproximadamente 3 segundos podrá continuarse con el modo emisión.

Pulsando simultáneamente las teclas ARRIBA y ABAJO durante la conexión, podrá iniciarse el modo inicialización de un **RKMultiControl** duo/quadro (véanse las instrucciones de montaje del **RKMultiControl** duo/quadro) y conectarse o desconectarse la iluminación del receptor FLASH RF.



6.5 Mantenimiento

El interruptor manual de radio no lleva mantenimiento.

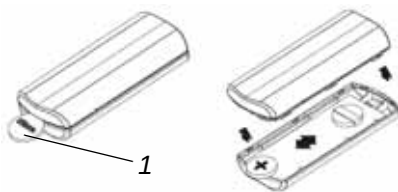
Todas las tareas a realizar con los interruptores manuales deben realizarse únicamente de acuerdo con estas instrucciones. Se deben observar las acciones descritas en las instrucciones de montaje. En caso de existir un defecto en el aparato, recomendamos dirigirse al fabricante o bien enviar a reparar este aparato.

6. Fases vitales

6.6 Cambio de batería

Si ya no puede realizar función alguna con el interruptor manual de radio, deberán cambiarse las baterías.

- Inserte una moneda **1** en la muesca de la parte superior del interruptor manual de radio
- Gire la moneda en diagonal y presione con cuidado para separar las mitades de carcasa.
- Cambie la batería. Tenga en cuenta la correcta polaridad. ¡Utilice exclusivamente batería-s del tipo CR 2032!
- Presione para volver a unir las mitades de carcasa.



Tenga en cuenta siempre las indicaciones de advertencia para evitar dañar el interruptor manual de radio:

- Retire siempre las cubiertas con cuidado.
- Una batería inadecuada puede dañar el interruptor manual de radio. Sustituya la batería siempre por otra nueva del tipo CR2032.
- Las baterías deben colocarse siempre correctamente.
- La pletina del interior del interruptor manual de radio no debe tocarse, contaminarse ni dañarse ni tampoco entrar en contacto con el agua.

6. Fases vitales

6.7 Corrección de errores

En caso de surgir algún error que no figure en esta tabla, póngase en contacto con su proveedor/distribuidor.

Fallo	Solución
El LED del interruptor manual de radio no se enciende	• Compruebe la polaridad de la batería • Cambie la batería • Revise la tensión de red del sistema de control o de los powerlifts y vuelva a establecerla, si fuera necesario • Registre de nuevo el interruptor manual de radio
El receptor de RF no reacciona	• Reduzca la distancia hasta el sistema de accionamiento (receptor de RF) • Asegúrese de que no se accione otro interruptor manual simultáneamente, p. ej. el abridor del portón del garaje o las llaves de-l coche • Registre de nuevo el interruptor manual de radio • Revise la tensión de red del accionamiento y vuelva a establecerla, si fuera necesario
No funciona, a pesar de estar programado	• Repita el proceso de registro • Póngase en contacto con su distribuidor
Varios receptores de RF reaccionan al mismo tiempo	• Registre de nuevo el interruptor manual de radio

6.8 Desecho y reciclaje

El interruptor manual debe eliminarse conforme a las directivas y normativas vigentes o devolverse al fabricante.

El interruptor manual contiene componentes pequeños, cables, metales, plásticos etc. y deberá eliminarse de acuerdo con las normativas medioambientales vigentes en cada país. En Alemania, el desecho del producto está sujeto a la directiva ElektroG (RoHS) y, en el marco europeo, a la Directiva 2011/65/CE o a la legislación nacional correspondiente.



No desechar en la basura doméstica.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Dichiarazione di conformità CE

1.1 Dichiarazione CE di conformità CLASSIC N	63
1.2 Dichiarazione di conformità FLASH	64

2. Indicazioni generali

2.1 Indicazioni sulle presenti istruzioni di montaggio.....	65
---	----

3. Responsabilità/Garanzia

3.1 Responsabilità	66
3.2 Monitoraggio prodotto.....	66
3.3 Lingua delle istruzioni di montaggio	66
3.4 Diritto d'autore	66

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	67
4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso	67
4.3 Personale autorizzato all'uso, al montaggio e al controllo del presente interruttore radio manuale	68

5. Sicurezza

5.1 Indicazioni sulla sicurezza	69
5.2 Particolari norme di sicurezza	69
5.3 Segnaletica di sicurezza.....	70

6. Fasi del ciclo di vita

6.1 Trasporto e immagazzinaggio	71
6.2 Montaggio	71
6.3 Messa in esercizio	72
6.4 Utilizzo dell'interruttore radio manuale.....	74
6.5 Manutenzione.....	74
6.6 Cambio di batteria.....	75
6.7 Eliminazione del malfunzionamento	76
6.8 Smaltimento e ritiro	76

1. Dichiarazione di conformità CE

1.1 Dichiarazione CE di conformità CLASSIC N

Secondo l'allegato IV della direttiva CEM 2004/108/CE

Secondo l'allegato VII della Direttiva 1999/5/CE (solo per il modello "Funk" 2,4 GHz)

Secondo l'allegato VI della direttiva RhOS 2011/65/CE

DewertOkin GmbH
Weststraße 1
D-32278 Kirchlegern
Germania - Germany

dichiara che il prodotto

RF CLASSIC N con sistema di avviamento DewertOkin

adempie ai requisiti della seguente direttiva CE:

direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

direttiva su apparecchiature radio e apparecchiature terminali di telecomunicazione (1999/5/CE) (solo per modello "Funk" 2,4 GHz)

direttiva RoHS 2011/65/CE del Parlamento e del Consiglio europeo dell'8 giugno 2011 sulla restrizione all'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme applicate

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (solo per il modello "Funk" 2,4 GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (solo per il modello "Funk" 2,4 GHz)

Eventuali variazioni costruttive con conseguenze sui dati tecnici riportati nelle istruzioni di montaggio e sull'uso conforme, che modificano sostanzialmente anche il controller, rendono nulla la presente dichiarazione di conformità.

Kirchlegern / 07.05.2014

Luogo/data



Head of Development and Design Engineering
(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

1. Dichiarazione di conformità CE

1.2 Dichiarazione di conformità FLASH

Secondo l'allegato IV della direttiva CEM 2004/108/CE

Secondo l'allegato III della direttiva bassa tensione 2006/95/CE

Secondo l'allegato VII della Direttiva 1999/5/CE (solo per il modello "Funk" 2,4 GHz)

Secondo l'allegato VI della direttiva RhOS 2011/65/CE

DewertOkin GmbH

Weststraße 1

D-32278 Kirchlegern

Germania - Germany

dichiara che il prodotto

Ricevitore radio FLASH con sistema di avviamento DewertOkin

adempie ai requisiti della seguente direttiva CE:

direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE direttiva bassa tensione 2006/95/CE

direttiva su apparecchiature radio e apparecchiature terminali di telecomunicazione (1999/5/CE) (solo per modello "Funk" 2,4 GHz)

direttiva RoHS 2011/65/CE del Parlamento e del Consiglio europeo dell'8 giugno 2011 sulla restrizione all'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme europee armonizzate applicate

- EN 60335-1:2012
- EN 55014-1/A2:2011
- EN 55014-2/A2:2008
- EN 61000-3-2/A2:2009
- EN 61000-3-3:2008
- EN 62233:2008
- EN 50371:2002 (solo per il modello "Funk" 2,4 GHz)
- ETSI EN 300440-2 V1.4.1 (solo per il modello "Funk" 2,4 GHz)

Eventuali variazioni costruttive con conseguenze sui dati tecnici riportati nelle istruzioni di montaggio e sull'uso conforme, che modificano sostanzialmente anche il controller, rendono nulla la presente dichiarazione di conformità.

Kirchlegern / 07.05.2014

Luogo/data



Head of Development and Design Engineering

(Dipl.-Ing. (FH) NT Walter R. Dobeslaw)

2. Indicazioni generali

2.1 Indicazioni sulle presenti istruzioni di montaggio

Queste istruzioni di montaggio sono valide soltanto per l'interruttore radio manuale a due tasti, numero di articolo QZB00D07BK141, e sono concepite come documentazione destinata al fabbricante della macchina finale in cui questa quasi-macchina verrà incorporata.

Si dichiara espressamente che è responsabilità del fabbricante della macchina finale redigere le Istruzioni per l'uso destinate al cliente finale, che dovranno riportare tutte le funzioni e le indicazioni di pericolo del prodotto finale.

Lo stesso vale per l'incorporazione in una macchina. In questo caso, la responsabilità per i dispositivi di sicurezza, i controlli, la supervisione di eventuali punti di schiacciamento e taglio e la documentazione è a carico del fabbricante della macchina.

Queste istruzioni di montaggio sono utili per

- evitare pericoli,
- ridurre tempi morti,
- garantire o aumentare la durata di questo prodotto.

Rispettare le indicazioni di pericolo, le misure di sicurezza e i dati di queste istruzioni di montaggio senza eccezioni.

Qualsiasi persona utilizzi questa macchina deve conoscere ed applicare le presenti istruzioni di montaggio.

La messa in servizio è vietata fino a quando la macchina in cui è incorporata questa quasi-macchina non soddisfi i requisiti stabiliti dalla direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva Macchine). Prima di essere immessa sul mercato, tale macchina dovrà soddisfare, anche nella documentazione, i requisiti previsti dalle Direttive CE.

Gli utilizzatori successivi della presente quasi-macchina/macchina parziale/dei presenti componenti di macchina sono tenuti ad integrare e completare la presente documentazione. In particolare, in caso di integrazione o montaggio di elementi elettrici e/o azionamenti, l'utilizzatore successivo dovrà redigere una Dichiarazione di conformità CE.

La nostra Dichiarazione di incorporazione perde automaticamente validità..

3. Responsabilità/Garanzia

3.1 Responsabilità

La ditta RK Rose+Krieger GmbH declina ogni responsabilità in caso di modifiche costruttive da parte di terzi o modifiche ai dispositivi di sicurezza dei comandi o degli interruttori manuali, così come pure ad apparecchi elettrici e relativi comandi.

Per le riparazioni e la manutenzione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali.

La ditta RK Rose+Krieger GmbH declina ogni responsabilità per le parti di ricambio non collaudate ed autorizzate dalla ditta RK Rose+Krieger GmbH.

In caso contrario, decade la validità della Dichiarazione di incorporazione CE.

I dispositivi rilevanti per la sicurezza devono essere controllati regolarmente – almeno una volta l'anno – nella loro funzione, completezza e integrità.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche all'interruttore radio manuale a due tasti e di modificare le presenti istruzioni di montaggio.

Messaggi pubblicitari, dichiarazioni pubbliche o comunicati simili non possono essere considerati garanzia dell'idoneità e della qualità del prodotto. Non è possibile far valere diritti o altre pretese di fornitura di versioni precedenti o adattamenti alle versioni attuali della colonna telescopica nei confronti di RK Rose+Krieger GmbH.

In caso di domande indicare i dati presenti sulla targhetta tipo.

Il nostro indirizzo:

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0

Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Monitoraggio prodotto

RK Rose+Krieger GmbH offre prodotti di eccellente livello tecnico conformi agli attuali standard di sicurezza.

Richiedete subito informazioni in caso di ripetuti guasti o malfunzionamenti.

3.3 Lingua delle istruzioni di montaggio

La versione originale delle presenti istruzioni di montaggio è stata redatta nella lingua ufficiale UE del fabbricante della presente quasi-macchina.

Le versioni in altre lingue sono traduzioni della versione originale, per le quali si applicano le disposizioni di legge della Direttiva Macchine.

3.4 Diritto d'autore

Le riproduzioni, ad es. copie e stampe, sono consentite soltanto per l'uso privato. L'esecuzione e la diffusione di ulteriori riproduzioni è consentita solo previa espressa autorizzazione di RK Rose+Krieger GmbH. L'utente è responsabile del rispetto delle norme di legge e sarà chiamato a rispondere in caso di uso improprio.

Il diritto d'autore sulle presenti istruzioni di montaggio è di proprietà di RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il presente interruttore radio manuale a due tasti può essere utilizzato solo sui seguenti prodotti RK Rose+Krieger.

- **RKMultiControl** duo / silent / accu
- **RKMultiControl** quadro
- **RKMultiControl** mono / accu
- **RKPowerlift** Z / S / telescope / Start-Stop
- Comando con trasformatore 120 VA

L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso dell'interruttore manuale comprende l'utilizzo senza fili dei comandi sopra menzionati e la regolazione elettromotoria delle parti mobili o simili.

Utilizzare solo in ambienti chiusi ed asciutti.

4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Un "utilizzo non conforme alla destinazione d'uso" si verifica nel caso di utilizzo contrario a quanto indicato al capitolo

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso.

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso, trattamento o servizio inappropriato, sussiste il rischio di esporre il personale a pericoli o di danneggiare materiali.

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso decade la responsabilità di RK Rose+Krieger GmbH e l'autorizzazione generica al servizio.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.2.1 Utilizzi impropri ragionevolmente prevedibili

- Attivazione di azionamenti non idonei
- Sovraccarico di azionamenti idonei
- Superamento della durata di accensione dei comandi o degli azionamenti
- Funzionamento con tensione di esercizio non appropriata
- Funzionamento in presenza di danni al cavo di rete, all'alloggiamento, al cavo motore, all'interruttore manuale o ad altri cavi di comando (PLC, PC, ecc.)
- Funzionamento con alloggiamento comando aperto
- Impiego all'aperto
- Impiego in ambienti con elevata umidità dell'aria > punto di rugiada
- Impiego in atmosfera con solventi
- Contatto con vernici a base di solvente
- Impiego in ambienti dove è possibile la formazione di gas o vapori infiammabili o esplosivi
- Mancata osservanza della tensione nominale conforme alla targhetta tipo del comando con tolleranza max
+/- 10 %
- Mancato rispetto delle temperature ambientali max/min: +40 °C/+5 °C

4.3 Personale autorizzato all'uso, al montaggio e al controllo del presente interruttore radio manuale

Qualsiasi persona abbia letto e compreso le istruzioni di montaggio può utilizzare il presente interruttore radio manuale. Definire e rispettare le competenze necessarie per l'utilizzo. L'interruttore radio manuale non deve essere usato da bambini o da persone fragili senza supervisione.

5.1 Indicazioni sulla sicurezza

La ditta RK Rose+Krieger GmbH ha costruito i comandi e gli interruttori manuali conformemente all'attuale livello tecnico e alle norme di sicurezza vigenti. Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme all'uso previsto o ancora in caso di mancata osservanza delle norme di sicurezza, possono sussistere pericoli per persone ed oggetti. Un utilizzo esperto garantisce elevate prestazioni e disponibilità dei prodotti.

Pertanto, raccomandiamo di prestare particolare attenzione a questi capitoli.

Questo significa

- comprendere il testo recante le indicazioni di sicurezza
- conoscere la collocazione e la funzione delle differenti opzioni di servizio ed utilizzo.

L'uso di comandi e interruttori manuali è riservato al personale specificatamente addetto. Eseguire tutti i lavori sui comandi o interruttori manuali soltanto in conformità alle istruzioni esistenti. Osservare le norme di sicurezza generali nazionali o aziendali.

Le competenze per l'utilizzo devono essere definite chiaramente ed osservate, per evitare incertezze sul piano della sicurezza.

Prima di ogni messa in servizio l'utente deve assicurarsi che la zona di pericolo degli azionamenti sia sgombra di oggetti e che non vi si soffermino persone. L'utente deve manovrare i comandi e gli interruttori manuali soltanto se in perfette condizioni. Segnalare immediatamente qualsiasi variazione al superiore.



- In presenza di danni al cavo di rete, all'alloggiamento, al cavo motore, all'interruttore manuale o ad altri cavi di comando (PLC, PC, ecc.), il comando non deve essere messo in servizio.
- In caso d'emergenza, scollegare il connettore di rete del comando per l'arresto degli azionamenti collegati.
- Non eseguire trasformazioni o modifiche sul comando.

5.2 Particolari norme di sicurezza



- Assicurarsi che all'avvio nessuna persona si trovi nella zona di pericolo. Utilizzare l'interruttore manuale solo se vi è contatto visivo con gli avviamenti, altrimenti sussiste il rischio di incidente!
- Assicurarsi che il cavo di allacciamento non venga schiacciato o troncato.

5. Sicurezza

5.3 Segnaletica di sicurezza

Questi segnali di avvertenza e divieto sono segnali di sicurezza che avvisano della presenza di potenziali rischi o pericoli.

Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni di montaggio relative a particolari pericoli o situazioni sul comando, l'inosservanza delle stesse aumenta il rischio di incidenti.



Il "segnale di divieto generico" indica la necessità di agire con attenzione.

Prestare particolare attenzione ai dati contrassegnati in queste istruzioni di montaggio. Questi contengono indicazioni importanti su funzioni, regolazioni e procedure.

L'inosservanza può provocare danni alle persone, anomalie sul comando o danni all'ambiente.

5.3.1 Simboli della targhetta tipo



Non gettare tra i rifiuti domestici.



Dichiarazione di conformità CE.



Attenzione, osservare le istruzioni per il montaggio.



Utilizzare solo in ambienti chiusi.

6. Fasi del ciclo di vita

6.1 Trasporto e immagazzinaggio

Comunicare immediatamente al responsabile e a RK Rose+Krieger GmbH eventuali danni provocati dal trasporto e dall'immagazzinaggio.

Far verificare l'eventuale presenza di danneggiamenti visibili e funzionali da personale idoneo.

È vietata la messa in servizio di interruttori radio manuali danneggiati.

Per l'immagazzinaggio degli interruttori radio manuali, attenersi alle condizioni ambientali prescritte:

- evitare il contatto con vernici a base di solvente
- temperatura ambientale min/max: -20 °C/+60 °C
- umidità dell'aria durante l'immagazzinaggio: non è consentito rimanere al di sotto del punto di rugiada

Nel caso di condizioni ambientali divergenti occorre l'approvazione di RK Rose+Krieger GmbH.

6.2 Montaggio

6.2.1 Posa dei cavi elettrici

Durante la posa dei cavi elettrici, prestare attenzione a quanto segue:

- controllare che questi non rischino di essere bloccati,
- verificare l'assenza di sollecitazioni meccaniche,
- controllare di non esporli a danni diversi e
- evitare che siano posizionati in modo tale da favorire l'inciampamento delle persone

6.2.2 Montare il ricettore FLASH RF

- Montare il ricettore FLASH RF con 2 viti (ad es. vite per lamiera, ISO 7049; 3,9 x 19) di lunghezza appropriata.

La profondità di fissaggio raccomandata è di almeno 10 mm

oppure

- Fissare il ricettore RF con un nastro adesivo adeguato all'applicazione. Assicurarsi che il ricettore RF venga posizionato in piano sull'applicazione.

6.2.3 Collegare il ricettore FLASH RF

Collegare il ricettore FLASH RF a un comando o a un avviamento adatto.

- Connettere l'innesto del ricettore FLASH RF al connettore manuale parallelo del comando o dell'avviamento.

Fig: Interruttore manuale

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

6. Fasi del ciclo di vita

6.3 Messa in esercizio

6.3.1 Ricettore FLASH RF

L'interruttore radio manuale viene collegato attraverso il tasto **1** al ricettore RF.

Gli azionamenti vengono inseriti premendo il tasto **1**.



Registrare l'interruttore radio manuale sul ricettore RF. Con un ricettore RF è possibile azionare un solo interruttore radio manuale (1 ricettore RF + 1 interruttore radio manuale = sistema radio). Il LED rosso sull'interruttore radio manuale si accende quando la comunicazione con il ricettore radio è corretta.

- Se si sovrappongono più percorsi radio di diversi sistemi, possono reagire più ricettori RF su un interruttore radio manuale ed è necessario eseguire una nuova registrazione di uno dei sistemi.
- Azionando contemporaneamente gli interruttori radio manuali di sistemi sovrapposti, possono verificarsi errori di funzionamento degli avviamenti nell'utilizzo.

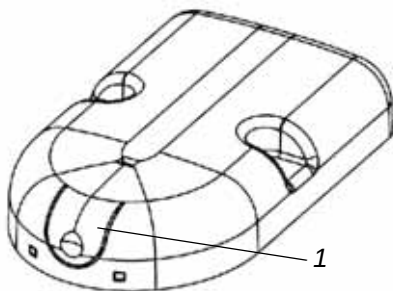


Figura ricettore RF

6. Fasi del ciclo di vita

6.3.2 Messa in funzione dell'interruttore radio manuale

- Verificare che l'avviamento **RkMultiControl** sia collegato a regola d'arte con gli avviamenti (vedi istruzioni di montaggio del relativo avviamento **RkMultiControl**).
- Assicurarsi che sia stato effettuato un percorso di inizializzazione (vedere istruzioni di montaggio dell'avviamento **RkMultiControl**).
- Avviare gli avviamenti sempre uno dopo l'altro e *non* contemporaneamente. Altrimenti gli interruttori radio manuali non possono essere riconosciuti inequivocabilmente dai comandi/dagli avviamenti.

Per l'attivazione dell'interruttore manuale è necessario predisporre il collegamento radio con il comando / l'avviamento procedendo come segue:

- Premere 2 volte brevemente il tasto (1) sul ricevitore RF. Si accendono le luci, il ricevitore RF si accende per circa 30 secondi in modalità di apprendimento.
- Premere i tasti SU (1) e GIÙ (2) dell'interruttore radio manuale contemporaneamente e tenerli premuti finché si spegne l'illuminazione e si illumina la funzione LED (3) permanentemente (tempo di apprendimento circa 15 secondi). La modalità di apprendimento dell'interruttore radio manuale è conclusa.
- L'interruttore radio manuale è pronto per il funzionamento.
- Provare premendo i tasti SU e GIÙ (vedasi 6.4), se l'interruttore radio manuale disavvia gli avviamenti.

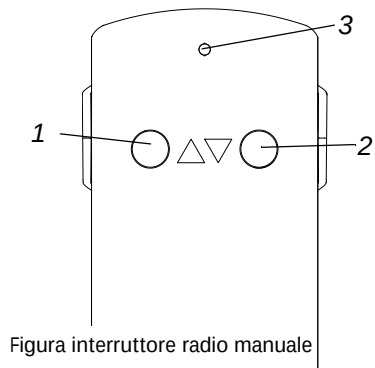


Figura interruttore radio manuale

6.3.3 Disattivazione dell'interruttore radio manuale

Qualora ci sia un errore nell'apprendimento di un trasmettitore RF o qualora si volesse disattivare il trasmettitore, si può interrompere la comunicazione tra trasmettitore e ricevitore RF nel seguente modo:

- premere brevemente 4 volte in successione rapida il tasto di attivazione sul ricevitore RF. L'illuminazione si accende.
- Premere adesso 1 volta il tasto di attivazione. L'illuminazione si spegne e l'interruttore manuale si disattiva.

6.3.4 Portata dell'interruttore radio manuale

La portata dell'interruttore radio manuale è con batteria pienamente carica di circa 10 metri. Ostacoli tra interruttore radio manuale e stazione base come anche batterie non potenti possono diminuire la portata.

6. Fasi del ciclo di vita

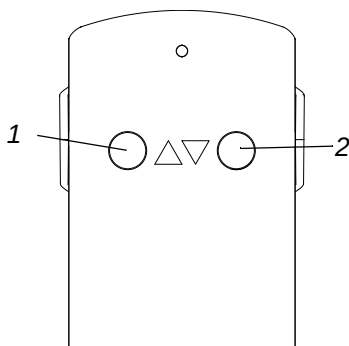
6.4 Utilizzo dell'interruttore radio manuale

- Premere il tasto SU (1) oppure GIÙ (2) e tenere premuto fino a quando gli avviamenti non si trovano nella posizione desiderata.

Premendo il tasto SU (1) oppure GIÙ (2) vengono avviati tutti gli avviamenti collegati al comando.

Se si preme un tasto per più di 40 secondi, la trasmissione si interrompe. In tal modo si evita una trasmissione continua non voluta. Lasciando il tasto per circa 3 secondi la trasmissione può essere proseguita.

Premendo contemporaneamente i tasti SU e GIÙ durante l'accensione può essere avviato il modo di inizializzazione su una RkMultiControl duo/quadro (vedi Istruzioni di montaggio RkMultiControl duo/quadro) e l'illuminazione del ricettore FLASH RF si accende e si spegne.



6.5 Manutenzione

L'interruttore radio manuale è esente da manutenzione.

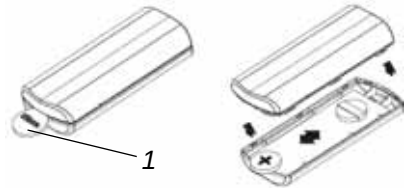
Eseguire tutti i lavori sull'interruttore radio manuale soltanto in conformità alle presenti istruzioni. Osservare tutte le indicazioni descritte nelle istruzioni di montaggio. In caso di difetti dell'interruttore, consigliamo di rivolgersi al costruttore oppure di spedire l'interruttore per la riparazione.

6. Fasi del ciclo di vita

6.6 Cambio di batteria

Qualora non si potesse più eseguire nessuna funzione con l'interruttore radio manuale è necessario cambiare le batterie.

- Inserire una moneta **1** nella fessura sulla parte superiore dell'interruttore radio manuale.
- Girare la moneta diagonalmente e aprire accuratamente le due parti della custodia.
- Cambiare la batteria. Assicurarsi che la polarità sia corretta. Utilizzare solo batterie del tipo CR 2032.
- Riunire le due parti della custodia.



Osservare in ogni caso tutte le indicazioni di precauzione onde evitare danneggiamenti all'interruttore radio manuale:

- Rimuovere le coperture sempre con cautela!
- Una batteria non idonea può danneggiare l'interruttore radio manuale. Sostituire la batteria sempre con una nuova batteria del tipo CR 2032.
- Assicurarsi di inserire la batteria sempre in modo giusto.
- Non toccare, sporcare o porre in contatto con l'acqua la piastrina all'interno dell'interruttore radio manuale.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

6. Fasi del ciclo di vita

6.7 Eliminazione del malfunzionamento

Se si verifica un malfunzionamento che non figura in questa tabella, rivolgersi al fornitore/ri-venditore.

Errore	Soluzione
LED nell'interruttore non lampeggia	• Verificare la polarità della batteria • Cambiare la batteria • Controllare la tensione del comando del powerlift ed eventualmente ristabilirla • Registrare nuovamente l'interruttore radio manuale.
Il ricevitore RF non reagisce	• Diminuire la distanza fino al sistema di avviamento (ricevitore RF) • Assicurarsi che non sia attivato contemporaneamente un altro interruttore radio manuale, ad es. apricancello di garage o chiave della macchina. • Registrare nuovamente l'interruttore radio manuale. • Controllare la tensione dell'avviamento e ristabilirla eventualmente
Nonostante la programmazione nessuna funzione	• Ripetere il processo di registrazione • Rivolgersi al rivenditore
Diversi ricevitori RF reagiscono contemporaneamente	• Registrare nuovamente l'interruttore radio manuale.

6.8 Smaltimento e ritiro

L'interruttore radio manuale deve essere smaltito in conformità con le direttive e le prescrizioni valide oppure riconsegnato al costruttore.

L'interruttore manuale comprende parti elettroniche, cavi, metalli, materiale plastico ecc. e deve essere smaltito secondo le norme ambientali vigenti nello Stato di utilizzo. In Germania lo smaltimento del prodotto è soggetto alla direttiva per le apparecchiature elettriche (RoHS), mentre nello spazio europeo è soggetto alla direttiva 2011/65/CE oppure alle relative legislazioni nazionali.



Non gettare tra i rifiuti domestici.

**LINEAR-
PROFILE-
CONNECTING-
MODULE-
TECHNOLOGY**



RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
D-32375 Minden
Tel.: (0) 571 - 9335 0
Fax: (0) 571 - 9335 119
E-mail: info@rk-online.de
Internet: www.rk-rose-krieger.com